



Robert Cournoyer

Cournoyer gets
top job
at CCURR

ROBERT COURNOYER of Ottawa and Montreal has been appointed executive officer of the Canadian Council on Urban and Regional Research succeeding Alan Armstrong.

Mr. Cournoyer, 34, was born in Montreal and studied for his Ph.D. in urban sociology and demography at the University of Chicago from where he graduated with his M.A. in sociology in 1963.

Since returning to Canada, Mr. Cournoyer has been research officer of the CCURR ('65), executive officer in charge of special programmes in the Humanities and Social Sciences Division of the Canada Council ('67) and an officer in the Social Policy Secretariat of the Privy Council Office ('71).

The Canadian Council on Urban and Regional Research was founded in 1962 to support and report urban research in Canada. Its 60 members and over 200 associate members are drawn from universities, professional and business circles in all parts of Canada as well as from the three levels of government.

What's Inside

Pool problems	2
Men of CHS	3
Blood donors	4
Social worker	5
ORO golf	6
A garden grows	7

Production of our pay cheques a complex job

It's pay day. With little green cheque in hot little hand you arrive at the bank, with little green bills you leave; it's so simple. But wait, quite apart from the work you did to earn your cheque, bet you never realized how much work goes into producing it for you.

We take you now to Data Processing where, for want of somewhere to begin, we will start. The story goes like this . . .

Changes

On the Monday following the previous pay day, the Payroll Section of Personnel Division sends change forms to Data Processing listing all the changes made on staff during the past two weeks. These include anything that affects an employee's salary by altering his deductions; for example, marriage, an addition to the family, a transfer or even the simple fact of being hired.

Forms to cards

A keypunch operator then transfers the information contained on the forms to computer cards. An average of 300 changes are made every two weeks and it takes two hours for them to be made.

New payroll file

Using the information con-

tained on the computer cards, a file is produced and edited to make sure all the changes are recorded correctly and a new master payroll is created by incorporating these changes into the previous payroll file. From this new payroll, an individual cheque file is produced for each employee, sorted by region and is ready to be processed by the computer.

Printing

The disc on which the cheque file is stored is run through a typewriter-like computer that does the actual print-out, a process that takes 20 minutes. The cheque forms were specially designed in Organization and Methods Division to fit the print-out machine and come in accordion-folded sheets of 3,000 with each cheque and its respective stub side-by-side.

The cheques are always printed by region. The first to be run off are those for Head Office and each division is done separately. Atlantic is next, followed by Quebec, Ontario, the Prairies and Northwest Territories, then British Columbia and the Yukon.

Signing

The next step is to transfer the cheques to a machine that signs them using a plate of



Keeping up with their work on the payroll are Mary Mancuso, Angie Mahoney, Daniel Palaisy, Jan Peschar and . . .



Joan Hannon, Hy Stanton, Riet Morel and Francine Bourbonnais. Read more about the work they do for YOU on page 4.

Photos — Bill Cadzow/CMHC

the signature of Eugene Parent, director of Personnel. The same machine also "bursts" the cheques (separates one from another), then they are placed in IBM file

card boxes for delivery to Personnel by Wednesday.

Production Time

The entire process used to produce the cheques takes six hours but these six hours are not consecutive. The job starts on a Monday and is not completed for two days. This flexible schedule allows time for the unexpected to happen and still have the cheques ready for Personnel by the date required.

Stuffing

When the cheques arrive in Payroll from Data Processing, they are stuffed by hand into white envelopes and then "called" to make sure one has been printed for each of our 2,700 employees, either currently on staff or retired, and that every cheque is in a separate envelope. Then they are sent to the Mailroom to be sealed. By Friday, one week before pay day, the individual envelopes are packaged and sent to each office by registered mail.

(continued on page 4)



PEN PALS — After nearly a decade of discussion and negotiation, the agreement covering the first phase of the Trefann Court Urban Renewal Scheme was signed in Toronto by Ron Basford and Toronto's Mayor William Dennison with Herbert Hignett (far left) and Hon. Donald Macdonald, in whose riding the project is located, having front row seats. Watching from the background are representatives of the city's Development Department and Trefann Court community groups. Photo — J. Chris Christiansen

Staff Appointments

JAMES E. THOMPSON — Appointed manager, London Branch. Mr. Thompson joined CMHC in 1951 as engineering draftsman with B. C. Regional Office and has been inspector, Trail Office ('53); manager, Cranbrook ('54), Trail ('56), North Bay ('62) and Sudbury ('68).

J. KENNETH TRIMBLE — Appointed assistant manager, Edmonton Branch. Mr. Trimble has been with CMHC as plans examiner, Loans Section, Toronto Branch ('52); senior clerk in Property Management Section, Toronto and North York Branches ('55), in Mortgage and Real Estate Department of Ontario Regional Office and in Etobicoke Branch ('59); administrative assistant in Mortgage Section, Toronto Branch; assistant manager, Kitchener Office ('67); mortgage and property officer, then urban renewal, public housing and loans officer, Hamilton Branch ('68).

CHARLES F. EMMS — Appointed branch engineer, Fredericton Branch. Mr. Emms has been with CMHC for 20 years as resident engineer, Garrison Barracks, Atlantic Region ('52); engineer with the Construction Department, Atlantic Regional Office ('52); assistant regional construction engineer and regional engineer ('59), Atlantic Region; branch engineer, Halifax ('62); engineer with Municipal Projects Department, Engineering and Construction Division, Head Office ('67) and supervisor of that department ('68).



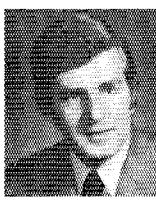
ROGER G. PINARD — Appointed manager, Sept-Iles Office. Mr. Pinard, a graduate of Laval University, Quebec City, with a B. Comm., has been with CMHC as a graduate trainee, Quebec Branch ('67), Personnel Division, Head Office ('68), St. Lambert Office ('69), Quebec

Regional Office — administration and finance ('70), St. Lambert Office ('70); administrative assistant, St. Lambert ('70); a member of senior administrative staff ('71) and analyst, Quebec Regional Office ('72).

GEOFFREY A. CAMPBELL — Appointed special projects officer, St. John's Branch. Mr. Campbell has been junior professional appraiser, St. John's ('63), Toronto ('68); professional appraiser, Toronto ('69) and administrative assistant, Urban Renewal and Public Housing, St. John's Branch ('70).

FERNAND CHALOUX — Appointed branch supervisor, Quebec Region. Mr. Chaloux has been with CMHC as: senior clerk, Quebec Regional Office ('56); administrative assistant, Montreal Branch ('64); then St. Lambert Office ('66); member of the senior administrative staff, Quebec Regional Office ('66); acting assistant manager, Mortgage Administration, Montreal Branch ('67); assistant manager, St. Lambert ('68); then Quebec Branch ('69) and special projects officer, Quebec Regional Office ('71).

(continued on page 5)



Regional Office



Branch ('70)



Quebec Regional Office ('66)

Inspectors' problems theme of conference

The problems faced by inspectors in the course of their duties was the theme of discussions when top-level CMHC inspectors representing all regions of Canada got together at a conference conducted by Assistant Chief Engineer HOWARD WORK.

Those taking part were GERRY KINGSTON, Ontario Regional Office; PAUL MCANDREW and LIONEL GRENIER, Quebec Regional Office; EUCLIDE LEMAY, Montreal Branch; BEV SHIPLEY, Toronto Branch; LEN TYE, Vancouver Branch; JOE SMITH, B.C. Regional Office; RUSS CUSHMAN and BIM MCINTYRE, Head Office; CHARLIE SIM, Prairie Regional Office and EARL SMITH, Atlantic Regional Office.

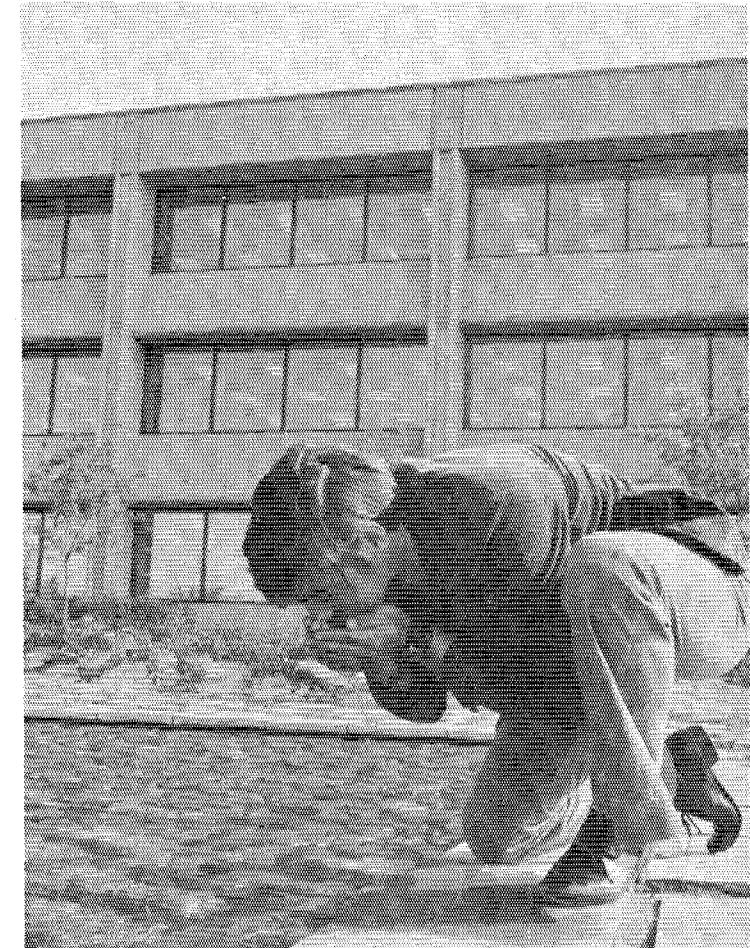
The most important subjects discussed were: changes in CMHC as it adapts to a consumers' society, changes in inspection procedures, problems that inspectors must face in carrying out their duties and public relations and communications.

Mr. Hignett was on hand to meet the participants and to make the most of management's point of view of the changing role of inspectors since the Corporation was founded.

To-day's inspector, as well as the one of the future, must be increasingly conscious of the ever-changing role of CMHC for he will have to respond rapidly to these changes and be able to reflect the Corporation's public image.

Like previous inspectors, the modern inspector must be familiar with the technology of construction. He must also be able to appreciate the needs of a clientele whose social and economic aspirations are different from previous ones.

According to the participants, the conference was a success. It provided for a frank discussion of current problems and a new opportunity to evaluate the services of an inspector as he does his job.



PURE AS THE MOUNTAIN STREAM — The recycled water in the ornamental pool looks so refreshing that Mailboy Pete Lanthier can't resist a drink. Photo — Bill Cadzow/CMHC

CMHC

PERSPECTIVE

Published monthly for employees of
CENTRAL MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION

Miss Cecylia C. Podoski, Editor

Please address all contributions including business activities and Recreation Club and social items to the Editor, Information Division, Head Office.

PAGE 2 — SEPTEMBER 1972 — PERSPECTIVE

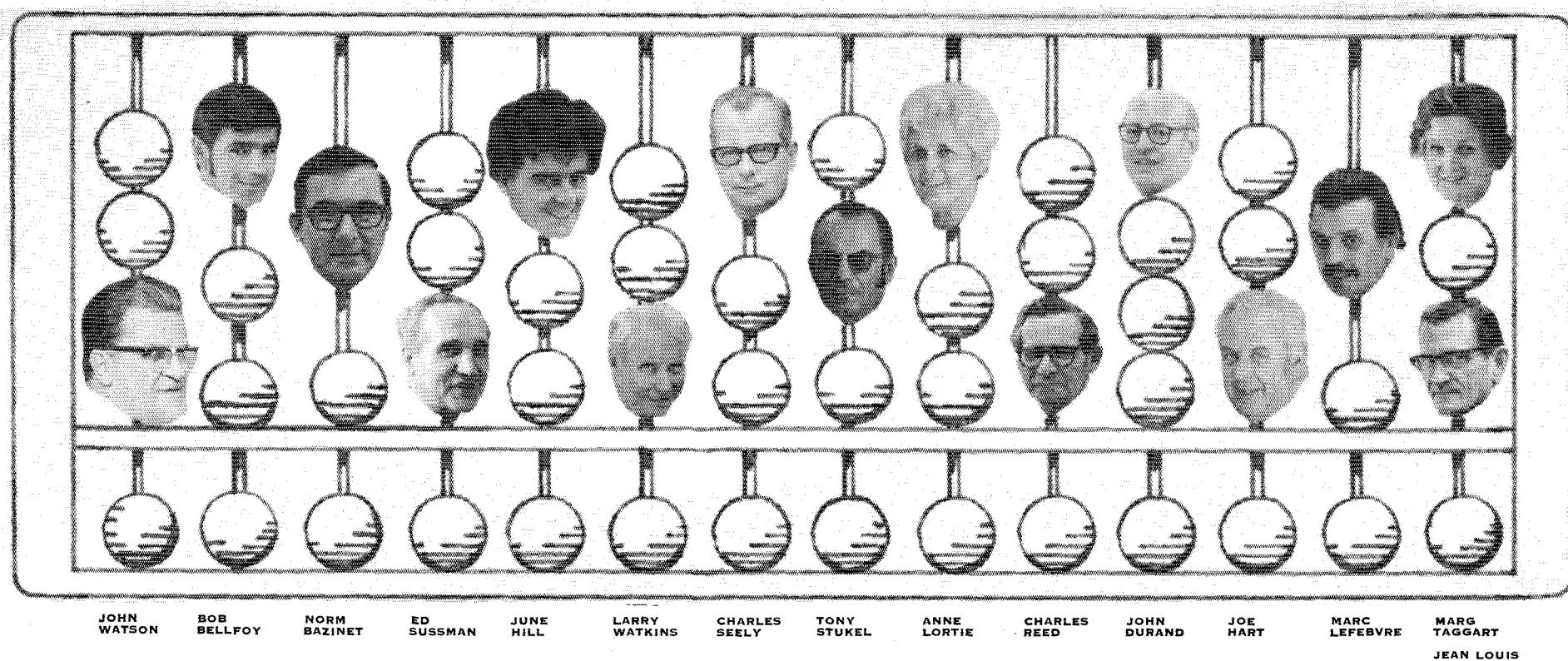
and weren't reflecting once outsiders discovered it. But the pool problem hopefully has been solved. Now, 50 tons of rock later, it has been converted into an ornamental pool of a different sort. The rocks covering the bottom were specially chosen from the Madawaska River of eastern Ontario for their smoothness and uniformity of size (six to 10 inches in diameter) to create a mosaic pattern in the water when the sun reflects the particles of mica and crystals they contain. One half expects to see a trout swimming lazily by in the warm noon sun. So much for swimmers of the human variety and motorcyclists.

Chlorine added to the water will turn it blue and give the pool even more eye-appeal. To prevent the water from becoming stagnant resulting in growth of algae, and leaves and twigs from dotting the surface, the 15,000 gallons needed to fill the 2,160-square-foot pool will be recycled through suction lines located at six different points on the bottom, leading to a stainless steel pump. The pump is hooked to a drain through which water will be emptied from the pool in the fall.

Before installation of the new drainage system, water was not recirculated and 90,000 gallons a day poured down the drains. The depth of the pool, at 18 inches, was six inches over the maximum depth permitted by municipal by-laws and, as it was not fenced, children from nearby housing projects were in danger of drowning. Lowering the depth of the water would destroy the attractive appearance of the pool and covering the bottom with six inches more concrete would have been more expensive than bringing in the rocks.

By May of this year, the design for the pool had been agreed upon, but it took six weeks to find a contractor to do the work for what Corporation management viewed as the most suitable price. Then the contractors had difficulty locating the drains which were ten feet out of position and 14 feet underground instead of being buried

to a depth of seven feet as plans indicated. Digging holes to locate the drains took an additional two weeks and the pool was not ready to be filled until the end of August instead of during July as planned. Oh well, look at the bright side. The drainage system can be checked earlier in the life of the new pool than we had at first thought.



JOHN WATSON BOB BELLFOY NORM BAZINET ED SUSSMAN JUNE HILL LARRY WATKINS CHARLES SEELY TONY STUKEL ANNE LORTIE CHARLES REED JOHN DURAND JOE HART MARC LEFEBVRE MARG TAGGART JEAN LOUIS MONDOU

The men and women who prepare the publication CHS

by Robert Lundgren

Statistics: The science of collecting, classifying, and using numerical facts that have been systematically gathered.

There is a perceptible sense of urgency among the men and women of CHS these days.

"We are into the last quarter," they are saying, and this means that preparations are already underway for the publication of Canadian Housing Statistics 1972.

DR. A. STUKEL has conferred with his staff on the content of CHS 1972, and decisions are being taken on the number of tables in this year's issue. The implications of demographic data arising from the 1971 census have been assessed, and there will be about 10 new tables.

Could be a record year.

JOHN DURAND, Supervisor, Statistics Department, and CHARLES SEELY, Assistant Supervisor, keep a close eye on their work-flow charts and intermediate deadlines to ensure that work is moving according to schedule.

In Economics and Related Research, ED SUSSMAN and his colleagues are laying the groundwork for the charts and summary at the front of CHS. The current year's housing performance is being analyzed as well as the capital and mortgage markets. Economists are beginning to prepare the last 15 to 20 tables in CHS and are under the same kind of pressure as statisticians to meet deadlines. Sometimes, for a little excitement they will indulge in an economic forecast or two.

In November, CHARLES SEELY, JOE HART and BOB BELLFOY start seeing each other regularly to design statistical tables and where necessary, make adjustments to existing ones. From these meetings, the size of CHS is determined and word carried to JOHN WATSON in Office Services Department, who arranges a contract with a printer.

Round about December, the tempo quickens.

CHARLES REED and JUNE HILL in Documentary Control Section become very busy gathering all the latest material on December loan approvals. Keep an eye on June, she is a fast walker under any circumstances. But during December and right down to the wire in mid-January, if you want to say "good morning" to her, start while she's at one end of the corridor, or she'll be at the other end before you finish.

NORMAN BAZINET and the Recording Section work closely with Documentary Control to keep tab on input documents and process their contents for the computer.

Backing up JOE HART in the Report Section, JUDY BARTAKOVICH keeps up to date on the myriad of details reported from the field offices through the input sections . . . loan approvals, commitments, and special lending programs.

MARG TAGGART provides the same kind of back-up for BOB BELLFOY in the Survey Section on housing starts, completions, and units under construction. She also identifies these by housing programs.

LARRY WATKINS and his Development Section review and prepare specifications for characteristics tables so that they are ready for data analyzing and feeding to the computer.

Then, down goes all this information to Data Processing

and Research . . . more about that in the next issue of "Perspective".

The computer does its work and the printed reports come back to Statistics.

ANNE LORTIE then analyzes these reports to see if they are consistent with known averages. If one is wild, back it goes to the computer for correction or confirmation. From accepted computer records, she prepares draft tables that ultimately find their way into CHS.

About Christmas time, JOE HART contacts the selected printer to brief him on the proceedings of the next six weeks that will culminate in the production of CHS on time, to be tabled with the Annual Report in the House of Commons on March 10 or 11.

January is always a rush-rush month. The previous year's estimated figures have to be adjusted. Edits received from the computer have to be purified. As the computer can only provide exact data to the nearest decimal points, figures have to be rounded out manually to the nearest thousands (000) as used in CHS. In turn, sub-totals and totals must similarly be rounded out so that columns add up correctly.

Footnotes are a problem. One change usually means several changes, so the entire book and all other footnotes have to be checked to ensure that cross references agree.

Towards the end of February, the computer has produced all the tables along desired lines and format, and in early (but early) March, the bulk of these have gone to the printer.

CHS is bilingual, so there is a great deal of careful translation needed. In past years, MARC LEFEBVRE has done this job, but recently, JEAN LOUIS MONDOU has been carrying the ball.

All is set.

Charles, Joe, Bob and Jean Louis go to the printers. For three to four days they check tables, proof-read texts, and mark up a printer's set. Jean Louis checks the printer's set for accuracy of translation.

There are stories too about the printing of CHS.

At one printing shop, the only available space for proof-reading was in the men's washroom. It wasn't a large washroom, and though there were distractions, there were no mishaps. There were mutterings from the print-shop employees over the crowded conditions and the amount of paper about the place. Fortunately, none of the proof sheets were flushed away.

Even though the March deadline will be met, Economics and Statistics Division cannot lose sight of other publications. Throughout the year there are weekly reports for the Statistical Handbook, there are the monthly supplements, and for some special programs daily reports have been required.

Then there are the many men and women in the Division who contribute daily to the success of these publications whose names aren't mentioned in this article. It is a big division, and regrettably the lack of space makes this an impossibility.

Next month: The role of the computer and of the men and women who program the raw material for the computer.

Greatest bleed-in yet

Since 1966, when 118 CMHC staff members came to the semi-annual blood

donor clinic held for Head Office employees, the number attending had dwindled steadily until it reached an all-time low of 56 last summer.

The location of the clinic was changed from Forest Products Laboratory next door, to the auditorium of our own building. Then, thinking that advance planning would result in a better turnout, ANDREW SHERIDAN, assistant director of Personnel, appointed JOYCE AXFORD of Financial Services and GRETA QUANBURY of Information to co-ordinate arrangements for the canvassing of personnel by visiting the directors of all divisions and getting the

names of prospective donors. Once committed, who would dare to back out?

Obviously not too many, for the day of the clinic, 155 members of Head Office staff

bled for the cause, confident that because of their donation hemophiliacs, sufferers from leukemia and those in need of serious operations could be helped.



O SOLO MIO — Getting your finger pricked to test the iron content of your blood really isn't that painful, but Tom Coyle hammered it up for the camera to show that, come what may, he's ready to give his share. Good thing Vivian Greenwood, who is next in line, couldn't see his face.

Production

(continued from page 1)

Mailing

Sending them all a week in advance simplifies the mailing job for Personnel while leaving enough time for them to reach our farthest offices and be sorted in larger offices to make sure no employee has been forgotten.

Lost or late

In case cheques are lost or are late being delivered, our managers are authorized to issue an advance. That authorization can come in handy. Years ago, cheques for one of our offices disappeared and were found behind a heat register when the main post office in Ottawa moved to its new location three years ago. Barrie Office once waited until pay day itself before the cheques finally arrived.

Strikes

Postal strikes always complicate delivery of cheques. Then air express and bus service is used to get them to our more distant branches while those bound for closer offices are delivered by hand.

Payroll staff

Keeping track of our cheques and the information necessary to produce them are

the eight employees of Payroll — Mary Mancuso, Joan Hannon, Hy Stanton, Françoise Bourbonnais, Riet Morel, Angie Mahoney, Jan Peschar and Daniel Palaisy. They make up change forms (as we have seen, some 300 bi-weekly); look after attendance records — overtime, leave without pay and overdrawn sick leave and vacation; send cheques made up of our deductions to various organizations — United Appeal, civil service co-op, recreation clubs at all our offices; income tax, unemployment insurance, pension plan contributions and bond payments to the appropriate branches of the federal government; medicare and hospitalization to the provincial governments, each of whom has a different plan.

Complicated calculations

Separate calculations of deductions must be made for each employee because so many variables affect individual salaries. These duties demand accurate mathematics and an in-depth knowledge of the mind-boggling array of rules governing the many types of payroll deductions. They are based on such fac-

tors as number of dependents and hospital insurance plans that vary from province to province. Not all of them are calculated on the computer. Where the deduction is a fixed monthly premium, it is worked out in Payroll on adding machines; only if the deduction is based on salary such as pension, unemployment insurance or income tax does the computer take care of it. Overtime pay and household expense allowances (the equivalent of one month's salary paid to an employee who has been transferred, to help with the expenses of relocation) are also calculated in Payroll and more than 435 cheques are produced by hand each month.

Payroll balances a week after pay day to make sure cheques are being returned promptly to Head Office and they will follow up on any that are outstanding for more than 90 days.

Book marks?

Sometimes employees lose



THE PAY OFF — Coffee and cookies are one way to gain strength and improve spirits as Nancy Asanga, Mabel Hickman, Greta Quanbury, Jean Hess, David Kidd (standing) and Ewart Forde are quick to discover.

Forger on the loose

And speaking of cheques, one of our employees who prefers to remain anonymous, found himself poorer when a forger successfully withdrew \$540 from his account.

It happened this way. Our hero (let's call him X) got a statement from his bank saying they had loaned him money to cover a cheque for \$540 that he'd issued. What cheque for \$540? X decided he'd better ask the bank to show him his cancelled cheques and found one made out to a D. J. Stevens that X had never issued. Crime.

The police discovered it was a case of double forgery. There WAS a D. J. Stevens with an account at United Trust Company where the cheque was cashed, but he was not the forger (that would have been too easy).

Meanwhile, X continues to wonder about the forger. Is he desperate? Stupid? Desperate and stupid? Why would he make out a cheque for such a large amount of money on an account, that unlike a lawyer's or businessman's, would probably only contain enough money to pay monthly bills?

Busiest times

And what are the busiest times of the year in Payroll? Summer, when we hire so many contract employees, when there is a greater turnover in regular staff and when so many of us are on holiday and ask to have cheques mailed to our home or our bank. Any time there's an annual increment or a general increase, the work load becomes greater too. Payroll staff must be CMHC's only employees who could greet news of a raise with mixed feelings.



AS WELL AS CAN BE EXPECTED — On the road to recovering full strength following their blood donations are Ken Norris, Jack Vieu, Gerry Purchase, Judy Fuller, Bernie Foley, Jean Hess and Ron Lassenba.

Sylvia Goldblatt talks about her career in social work

SYLVIA GOLDBLATT'S eyes light up and her friendly face glows as she speaks about a consuming interest in her busy life: her career in social work.



Sylvia Goldblatt during a quiet moment in her office.
Photo — Bill Cadzow/CMHC

"I always say I'm on my third career", Mrs. Goldblatt explained as she talked about her two years with the Corporation and the experience

she gained in the field of social work before coming to Head Office.

"I spent my first ten months here in Architectural and Planning Division. I was hired without any particular terms of reference, but the division needed somebody whose major concern was the social implication of housing and who understood social policy issues. My job was largely an examination of the social implications of the division's projects for the elderly and low-income families.

"It was very satisfying work because we were dealing with the here and now. Projects were in the planning stage but they would soon become a reality. I also had time to think, read and discuss with knowledgeable architects and planners the special housing needs of low-income people. Although the Corporation's only mandate is to provide decent, safe and sanitary housing, we have to concern ourselves with more than that, or much of the purpose of our housing is lost. Housing for

any vulnerable group — the elderly, the poor, the disabled — requires a shelter package that includes social and recreational facilities and services like transportation.

"When Social Development Operations was established 14 months ago, I joined the new division. I seem to be a social planner, consultant and social critic all at the same time. I have worked with Urban Renewal and Public Housing Division examining the social implications of urban renewal activities and public housing projects and with the Part V people on research proposals. I am also in contact with community groups both in Ottawa and through CMHC Social Development officers across the country. We try to help them use the National Housing Act and make them aware of the help they can get at our branches.

"But to go back to the beginning and my first career... When I left school, I had no intention of going to university, instead I got a job as a secretary for one of the political parties in Ottawa. But as time went on I wanted to know more about "the workers" and the trade union movement so I went to Toronto to a secretarial job with the United Rubberworkers. It was an exciting place to be in 1942 because the international unions were only about five years old in Canada. I went to conventions and meetings, and through this direct

contact with working people, I watched them struggling for a better life.

"Then I began to feel I should go back to school. I felt it was time to get an academic understanding of the political and economic ideas to which I had been exposed. I went to McMaster in Hamilton to study Political Economy. After I graduated I married Murray and we lived in Oshawa briefly before moving to Ottawa for nine years. Our three children were born here and then in 1957 my husband's career as a journalist took us to Toronto.

"Even when the children were small, I was very interested in community work and, as they reached school age, I channelled some of my interests to nursery schools and home and school associations. When the smallest was in grade one, I enrolled in the Toronto School of Social Work to study Community Organization Social Work. I had a long-standing interest in social change but I needed the discipline of course work and working towards a degree to do the reading and thinking I'd always wanted to do. The School was most accommodating and I was allowed to take my first year in two parts. For my thesis, on "The Social Integration or Isolation among Residents of Public Housing Projects", that I wrote during my second year,

(continued on page 8)

Staff Appointments

(continued from page 2)

T. KENT MORGAN — Appointed Prairie regional information officer. After working as a summer student at Prairie Regional Office in 1970, Mr. Morgan joined our staff there as a writer in 1971. He had previously been employed in Manitoba for 15 years as assistant accountant and purchasing clerk with two different firms.

JAN M. CARBON — Appointed French writer, Policy Planning Division, Head Office. Mr. Carbon joined Information Division, Head Office in 1967 as a writer in French Information Services. Since then he has been Atlantic regional information officer ('69) and assistant supervisor, Information Services ('70).

KEMPLEY STANLEY — Appointed urban renewal, public housing and loans officer, Hamilton Branch. Mr. Stanley has been with CMHC as appraisal clerk ('56), appraiser ('57) and junior professional appraiser ('63), St. Catharines Branch; junior professional appraiser ('64) and professional appraiser ('66), Hamilton Branch and branch appraiser, Thunder Bay Branch ('72).

JEAN-PIERRE BEAUDOIN — Appointed negotiator Loans Department, Montreal Branch. Mr. Beaudoin has been a graduate trainee with Internal Audit Department, Head Office ('67); branch administration, Quebec Regional Office; Sherbrooke Office; Fredericton Branch ('69); administrative assistant, Fredericton Branch ('70) and administrator, Moncton Office ('72). He has a B. Comm. from the University of Ottawa.

JOHN C. CARPENTER — Appointed Atlantic regional planner. Mr. Carpenter has been town planner with Architectural and Planning Division, Head Office ('67); acting branch architect and planner ('68) then branch planner in Regina ('69).

GERALD J. LAUZON — Appointed administrator, Moncton Office. Mr. Lauzon has been with the Corporation as graduate trainee, Internal Audit Department, Head Office ('66), Hull Branch ('67), Ottawa Branch ('69); administrative assistant, Mortgage Administration, Ottawa Branch ('70) and administrative officer, Atlantic Regional Office ('71).

JOHN G. BASSETT — Appointed audit supervisor, Internal Audit Department, Head Office. Mr. Bassett has been with Internal Audit Department as auditor ('57) and ('62) and group leader ('66) and clerk at London Branch ('58).

KONSTANTY REYNERT — Appointed audit supervisor, Internal Audit Department, Head Office. Mr. Reynert has been with CMHC as: auditor, Internal Audit Department, ('53); senior clerk ('59), accountant ('61) and senior clerk ('63), Ottawa Branch; auditor and group leader, Internal Audit ('69).

ALBERT L. SUEK — Appointed audit supervisor, Internal Audit Department, Head Office. Mr. Suek has been at Head Office as senior accountant, Accounting Division ('47) and with Internal Audit as auditor ('52) and group leader ('61).

Speakers' Platform

ing areas.

* * *

ROBERT MAXWELL, manager of St. Catharines Office, addressed 100 members of the Niagara Real Estate Board July 25 on "Mortgage History and NHA Financing".

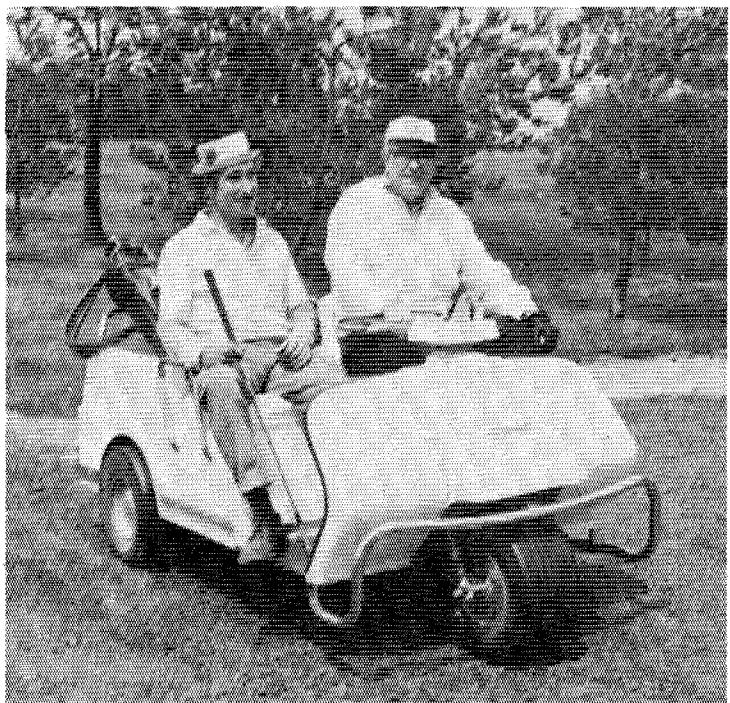
For the past two years, the Niagara Home Builders Association has sponsored a course for members of the local Real Estate Board consisting of six half-day lectures in house construction, real estate law and mortgage financing.

Schools in Owen Sound, Belleville, Scarborough and Toronto requested tours for their home economics students. The tours lasted for half a day and presented a good cross-section of housing in Metro. Stops were made at furnished row housing and apartment condominiums and urban renewal and public housing projects.

* * *

Mr. Patteson also spoke to students at three secondary schools on the subjects of administration of the National Housing Act, functions of the Corporation and housing in Metro Toronto and surrounding areas.

Golfers more numerous than ever at Ontario regional tournament



Fred Gordon and Tom Reburn, both of Toronto Branch, hop in a cart and speed off to the next hole.

by Frank Smith

The weather was fine, the golfers more numerous than ever and when the Ontario Regional Tournament was all over, 80 revellers sat down for dinner, the usual get-together and prize distribution.

This year's event was held at the Huntington Golf and Country Club just north of Toronto thanks to MR. and MRS. GERRY KINGSTON who are members of the club and made the facilities available to us.

Ottawa Branch won the Hamilton Tiger Trophy for the first time. This branch had a remarkable record because every golfer from that office took home a prize. Other winners were:

— Homer Borland Trophy

Bruce Christmas — Oshawa

Gerry Kingston — ORO

John Jarvis — Hamilton

Joel Teal — Hamilton

John Jarvis — Hamilton

Fred Gordon — Toronto

Mrs. Gerry Kingston — Peterborough

Clarence Pugsley — Peterborough

Rudy Pestle — Toronto

Marilyn Maxwell — St. Catharines

— Tom Pickersgill Trophy (men's low gross)
— Art Mallinson Trophy (senior men's low net)
— Petursson Ladies Trophy
— Ed Locke Trophy (men's low net — 9 holes)
— (men's low net)
— (ladies' low net)

ED LOCKE announced he would continue the practice of having the various offices in the region take turns arranging the event at a golf course near them. BOB MAXWELL of St. Catharines has made a strong pitch to hold the event in "The Garden City" next year. More about that later on.

Many of our strongest supporters were unable to be present because of previous commitments: HOMER BORLAND was on holiday in Italy, TOM PICKERSGILL in Winnipeg "attending the pleasure of the Court" and Toronto's new manager, DICK PARKINSON was still tied up with business at London Branch. With these absences and the fact that the Appraisal Institute was meeting in Toronto meaning all our appraisers were tied up, it's all the more remarkable that such large numbers played golf and attended the dinner.

If you happened to be one of the unlucky souls who couldn't make it this year, you'll have another chance in 1973.

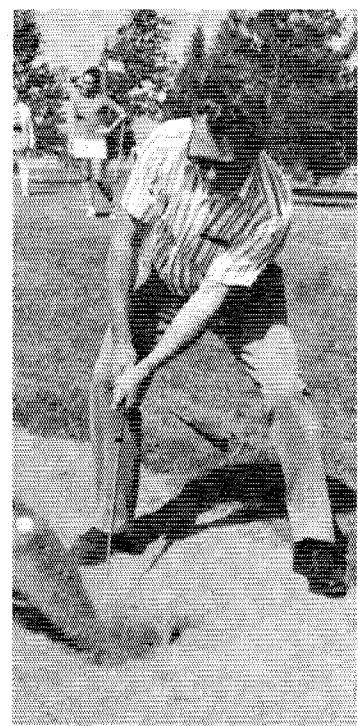


WOOPPEE — Joan Whiting (left) presents a delighted Begga Petursson with a golf ball.

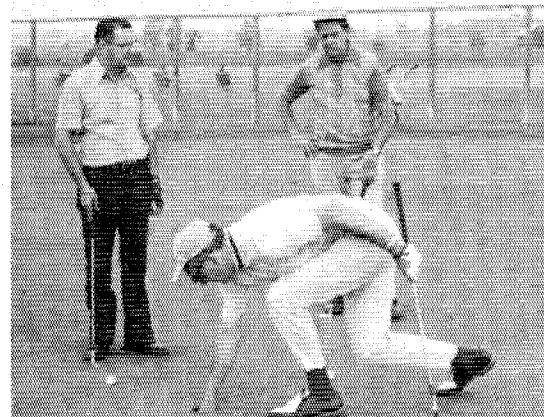
Photos by
George Hayward



Sketches by
Phyllis Lee



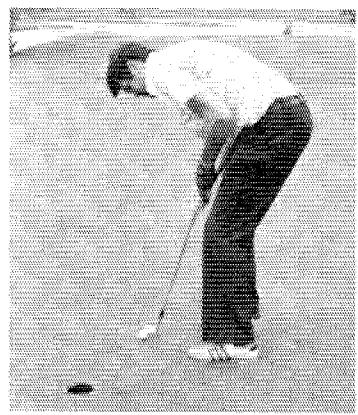
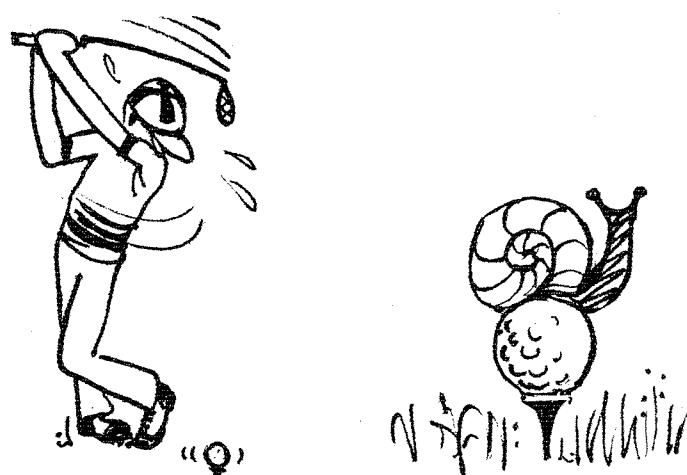
Clarence Pugsley, Peterborough manager, blasts the ball from the bunker.



Ross Humphreys of Toronto Branch removes his ball from the cup under the eagle (?) eyes of Owen Sound's Denny Carr (left) and Les Williams of Ontario Regional Office while . . .



Kathie MacIndoe does the same trick with Clarence Pugsley and Begga Petursson watching.



Doug Ewart of St. Catharines gets ready for an important putt.

How does your garden grow?

Ask Head Office Appraiser ROGER WAMBOLT, how his garden grows and he'll tell you about the joys of renting a National Capital Commission garden plot and growing your own fresh vegetables.

1971 was the first year the NCC made plots available to would-be green thumbs who didn't have enough space for gardens of their own and the Wambolts were among the first to sign up. Since then, a total of 1315 others have found true happiness in four different areas in Ottawa and one in Hull.

"We live in a row house", said Roger, explaining his family's eagerness for one of the 50' by 25' plots, "And we wanted a larger garden for our kids (Scott, 8 and Linda, 6) so they'll understand how things grow."

This year, because of all the rain, things haven't been growing too well except for weeds which have sprouted magnificently. "Last year at this time, we couldn't even see the other gardeners at work in their plots the corn was so high, this year everything is stunted and it's a different story."

The Wambolt's garden is exclusively for vegetables. The 1971 look featured a row of cutting flowers, but Roger says he can't even remember what they were now and they didn't bother with them this year. "They were a flop, we grew too many and got fed up picking them."

"We like fresh vegetables and freeze our peas and beans so we can enjoy them all winter. The rest of the crop isn't suitable for freezing so what we can't eat we give away. Last year, we grew a lot of pumpkins for Hallowe'en, took them home and let all the neighbourhood kids come and choose the one they wanted."

This year, the Wambolts grew fewer types of vegetables. "Our cabbages got worms last year, so did our lettuce and potatoes so we're not growing them this time. We've learned by experience to plant things that take little care. If something is going to have to be babied along, we have to really like it before we'll do all the work."

"This summer we decided to grow pumpkins again and we also have tomatoes, squash, green onions, carrots, beets, parsnips, turnips, peas, yellow and green beans and cucumbers. You haven't lived until you've tried cucumbers in sweet pickle vinegar and onions.

"We grow our vegetables from seeds, not from seedlings. Last year, I made a real mistake when I picked out a packet of pole beans. I didn't realize what they were until they started to grow all over the place and my neighbour told me I'd have to build a teepee for them to climb. After all that, they turned out to be tough and stringy anyway.

"When I was in my early teens, I worked on a market garden during the summers I spent at my family's cottage at Penetang. (Penetanguishene, Ontario is on the southern shore of Georgian Bay.) I learned a bit about late planting, weeding, hoeing and early picking and that's really the only experience I had. I'm learning new things about gardening now because I have to start about May 24. Planting goes on for ten days and we work at it three nights a week and for an hour each on Saturday and Sunday. The children are a lot more interested this year than they were last. Sometimes they've spent over half an hour helping us weed and that's quite a while when you consider

how young they are.

"One of the negative aspects to having a garden plot is that, this year whenever it's been sunny and good weather for things like swimming and tennis, we've had the feeling we should be out gardening before the weeds get so tall we can't find the plants. When it's raining we sit in the house and can almost hear them growing.

"Another drawback is that you have to work on the garden when it needs it, not when you feel like it. You worry if you can't get it planted or weeded and you think what a job it's going to be



EMBRACEABLE YOU — Even though the Wambolts decided not to grow flowers in their garden this year, Roger couldn't resist the charms of this lovely in a neighbouring plot and rushed right over. Guess blondes do have more fun.



SURROUNDED by a bevy of beauties a bewildered Roger, unable to make his choice, peers from the sunflower patch.

when you finally get back to it. You have to take the time to do it right, it's not just a case of planting and weeding.

People and Places

Resignations

MRS. M. R. GAUTRON, Vancouver Branch, with us since 1965; J. T. MELNYK, Economics and Statistics Division, Head Office, on staff since 1964 and C. J. O'BRIEN, Halifax Branch, an employee of CMHC for 18 years.

Retirements

L. GENICOT, St. George Project, Montreal Branch, on staff since 1961.

Transfers

In the field: J. H. ALLEN, from Winnipeg Branch to Grande Prairie Inspection Office, Edmonton Branch; M. MARCHAND, junior professional appraiser, from Rimouski Office to Montreal Branch; M. HUGHES, junior professional appraiser, from Montreal Branch to Rimouski Office; MRS. A. H. WEBER, from Hamilton to Toronto Branch and MISS H. C. BARTEAUX, from Financial Services General, Financial Services Division to Financial Services — Loans and Mortgages, Head Office.



HOE, HOE, HOE YOUR PLOT — All alone in the onion patch, Roger tackles the weeds.

"Actually, you can't go wrong with one of these gardens. It costs \$10 a season to rent a plot and the NCC do all the soil preparation for you so you only have to do the final preparation and the planting. They help you out in other ways too. There's a supervisor on duty to give advice like when to plant turnip and the best bug remover to use

on potato plants and a bulletin board featuring other gardening tips. You can rent a locker to keep garden tools and there's piped water too.

"To sum up the way we feel about our garden I'd say you have to be prepared to do the work, but gardening's a great family activity and we really enjoy it."

Toronto Rec Club organizes tour of harbour and Ontario Place

by Norma Vigh

A visit to Ontario Place and a tour of Toronto Harbour and the islands were the treats organized by the Toronto Recreation Club much to the enjoyment of 35 staff members.

A Greyhound bus picked us up at the office at 11:30 and headed for Ontario Place where we saw the film "North of Superior" in the cinesphere. Because the screen covers most of the theatre, you feel you're really in the rugged country north of the lake. After the film, everyone was free to do as he pleased — stroll

around Ontario Place, shop at the boutiques, have lunch at the many eating places on the island or just sit and relax.

Before returning to the docks where the bus was waiting to take us back to the office, the boat landed at Centre Island so we could enjoy more free time. At two o'clock we boarded a boat for a tour of the harbour and islands. Some rented bicycles to tour the island, others just strolled but in any event, we all agreed: what better way to spend Friday afternoon!



During Lila Williams' retirement party at Ottawa Branch, recent retiree Art Kent pours a glass of wine for the guest of honour who was also presented with a set of matching luggage.

Photo — Bill Cadzow/CMHC

A backward glance

Ten Years Ago

"Newsletter" — September 18, 1962

Top housing experts from the United States, Puerto Rico and Canada participated in a three-day housing conference, the largest ever held in Canada. Toronto's King Edward Hotel was the site of the meeting when some 400 delegates discussed all aspects of the future of cities.

Active throughout the conference, CMHC showed a programme of films on urban renewal and our Ontario Regional Office provided refreshments to 100 delegates who took a bus tour of private and public housing developments.

* * *

A resident of the Walpole Island Reservation hoped to be the first Indian on a reserve to receive an NHA housing loan. Legal technicalities had to be overcome because, under the Indian Act, title to the land is vested in the Queen and the Indian's own right to his property only applies for his lifetime. Transfer is allowed only to his own band or individuals of the band. So an amendment was added to the National Housing Act which stated that the Minister of Citizenship and Immigration undertook responsibility for the borrower's obligation in case of default.

* * *

Our new minister, Davie Fulton, visited Head Office five days after his appointment. He met senior officials and lunched in the selfserve cafeteria before being introduced to the staff in the assembly hall. He said he admired the high standard of administration and good service for which CMHC is well-known and hoped the reputation of the Corporation would not have suffered when he ceased being Minister responsible for CMHC. He said he was sorry not to be able to declare the day a holiday for Corporation staff. That is the prerogative of royalty and prime ministers.

* * *

"Newsletter" visited Fort William for a CMHC profile about our staff in the Lakehead city. Although the twin cities are no longer called Port Arthur and Fort William, Paul Yager is still with that office, now named Thunder Bay and Jim MacGowan, Bob Jarrett and Roland Fenlon are with us too, Mr. MacGowan, a co-ordinator in Urban Renewal at Head Office; Mr. Jarrett, assistant manager in Winnipeg and Mr. Fenlon as manager in North Bay.

* * *

Windsor Branch staff found themselves movie stars when the National Film Board shot sequences for "Glengarry Court". They recreated the City Hall public meeting which sparked Windsor's first redevelopment project.

* * *

A realtor in London, England, believes humorous ads catch the reader's eye. Accordingly, the following appeared in the Sunday Times: "Impoverished upper class couple unable to afford Chelsea. Prepared to enter something sordid in working class district."

Announcements and Notices

Births

SCHNITZLER — Edward G. Schnitzler, Vancouver Branch, announces the birth of a son, Vance Edward, July 22. JONES — Mark A. Jones, Calgary Branch, announces the birth of a son, Kenneth Charles, July 16.

Adoptions

GRAY — Bruce A. Gray, Economics and Statistics Division, Head Office, announces the adoption of a daughter, Evelyn Margaret, born April 23.

Marriages

Cool-NOËL — Lyette Noël, Montreal Branch, to Robert Cool on July 1.

Spanier-GIESZ — Arlene Giesz, Regina Branch, to Garry J. Spanier on July 8.

Heggie-RINTA — Leslie A. Rinta, Sudbury Branch, to Henry Heggie on June 24.

Ouellet-VILLENEUVE — N. Louise Villeneuve, Quebec Branch, to Jean Ouellet on July 29.

Wootton-GARLAND — Gail M. Garland, Hamilton Branch, to Ronald Wootton on August 19.

Bean-BROWN — Nancy J. Brown, Policy Planning Division, Head Office, to George Peter Bean on August 26.

Deaths

We regret to announce the death of ALEXANDER R. FURLONG, compliance inspector, Regina Branch, as the result of a traffic accident August 7. Mr. Furlong, who joined the Corporation in 1956, is survived by his wife Violet Jean, two daughters, 19 and 17 and a son of 15.



Bea Robertson of Statistics Department was treated to a surprise party and a new handbag by her colleagues to celebrate 25 years with the Corporation.

Photo — Bill Cadzow/CMHC

Sylvia Goldblatt talks

I received a grant from CMHC.

"After I got my degree, I joined the Social Planning Council of Metro Toronto as area secretary for the Borough of York. Here was an opportunity to work with public and private agencies in a small municipality and I began to appreciate the bind felt by a municipality of that size. The Borough of York is an old working-class area of Toronto with a narrow industrial/commercial tax base. It simply cannot afford costly health and social services. Desirable as they might be the Borough officials must rationalize why they shouldn't have them. Once services are transferred to the level of Metropolitan Government and the Borough find they can have the services without having to use their meagre funds to pay for them, they do an about-face and justify why the Borough needs them desperately.

"In 1967, we moved back to Ottawa and I worked with Michael Wheeler of the Canadian Council on Social Development to prepare for the first Canadian conference on housing.

"The next year, we were back in Toronto again and I joined the staff at St. Christopher House. St. Chris administered the money paid to two community workers employed by the city to work in the Alexandra Park and Kensington Urban Renewal Area. Part of my job was to supervise their work. The community workers became iden-

tified with one group of residents. I represented the establishment. It focused some of the dilemmas inherent in these situations.

"Although moving back and forth between Ottawa and Toronto has been unsettling, I have never had difficulty finding interesting employment. One of the reasons I like my current job so much is that I have the opportunity to use every bit of experience I have ever acquired. I've been fortunate too in being able to see my career from many perspectives while working for the government and for the private sector.

"I'm blessed with good health and lots of energy; I just couldn't be inactive. I am on the Board of the Eastern Branch of the Ontario Association of Professional Social Workers. And I enjoy a contact with volunteers and my professional colleagues as a member of committees on day care and the elderly in the Ottawa area. As for interests

(continued from page 5)

quite apart from my career, I'm very fond of the arts — opera, ballet and music especially. My husband likes jazz from the '30s and '40s and my children are very keen on modern rock so we listen to all kinds of music. Murray is an enthusiastic sports fan. This has given me 25 years to develop a taste for football and baseball. In the past few years, we've taken up golf but there hardly seems to be enough time for it. Now that our children are grown up, we've discovered the glories of a winter holiday and have visited Barbados, Israel and Mexico at various times. I also have an active role on the Board of the Reform Jewish Temple here in Ottawa. It has given me a satisfying opportunity to learn and grow in understanding my religious heritage."

That's the life of Sylvia Goldblatt, as active, interesting and varied as a person with a deep concern for others can make it.

20-year club

Those who joined CMHC in September, 1952 have a lot of staying power. Eight new members have joined our 20-year club this month. At Head Office: ROGER WAMBOLT, senior appraiser, Appraisal Division; L. N. BAZINET, administrative assistant, Statistics Department; R. H. SPRAGUE, assistant to the director of Administration; A. CLERMONT, maintenance man,

*

*

*

*

*

*

In the field: J. N. CHAYER, compliance inspector, Montreal Branch; A. ZABUKAS, building cleaner, Benny Farm Project, Montreal Branch and MRS. M. L. NICKERSON, clerk-typist, Halifax Branch.

LE LOGEMENT POUR LES BAS SALARIÉS

La Société centrale d'hypothèques et de logement vient de publier le sommaire et les recommandations d'un long rapport de 750 pages sur la politique et les programmes nationaux de logement pour les bas salariés. Cette étude porte surtout sur la restauration des habitations, l'amélioration des quartiers, l'accès à la propriété, la politique régissant les terrains, l'habitation selon le régime coopératif et l'innovation dans le domaine du logement. Comme nous travaillons tous à des niveaux différents pour la SCHL, qui a demandé ce rapport, il importe que nous en connaissons le contenu au moins dans ses grandes lignes. C'est pourquoi nous en publions de larges extraits qui sûrement vont étendre et améliorer vos connaissances et susciter chez vous un plus grand intérêt pour les affaires de la Société.

La politique du logement au Canada, dit le rapport, s'est orientée uniquement vers la mise en chantier. On s'est très peu soucié de la répartition du stock existant de logements ou même du nouveau

stock, du prix de ce stock de même que de la qualité du milieu de vie.

Dans les programmes on a porté l'emphase plus particulièrement sur la quantité que sur la qualité. Les habitations

produites en vertu de ces programmes constituent une proportion infime du stock total de logements (quelque 2 p. 100) et sont très loin de répondre aux besoins. La vaste majorité des ménages bas sa-

lariés est laissée aux caprices du marché. De plus, continue le rapport, on n'a pas encore résolu la dichotomie du marché public—privé et on ne cherche aucunement à planifier. On croit que le marché privé est le seul mécanisme juste et efficace pour la répartition des ressources de la Société. Quant à la planification, la seule qui se fasse est le fait de fonctionnaires spécialisés en matière de finance qui se sont servi du logement comme d'un outil de stabilisation à court terme. Pour eux, le logement est un produit ouvré. On ne tient pas compte des facteurs locatifs tels que le contexte du voisinage, les services et l'équipement communautaires. De plus, il y a très peu de corrélation entre les unités produites. Avec la croissance de l'activité dans le domaine, on perçoit un certain changement à peine visible.

Le problème du logement

Le verdict le plus récent est qu'il n'y a pas de problème immédiat de logement mais plutôt qu'il y a un problème de revenu pour les familles bas salariées¹. En 1967, environ 400,000 ménages bas salariés ont dépensé en moyenne plus de 40 p. 100 de leur revenu pour leur logement seul. Après avoir ajouté les frais de ménage, de téléphone, de mobilier et d'équipement, le pourcentage dépasse 50 p. 100; 800,000 ménages ont dépensé en moyenne 25 p. 100 et 1,200,000 au-delà de 20 p. 100 de leur revenu. Poursuivant la description de la situation du logement le rapport révèle qu'entre un demi-million et un million de bâtiments exigent d'être rénovés, que de $\frac{1}{3}$ à $\frac{1}{2}$ de ces unités sont situées dans des secteurs ruraux où le coût d'un logement n'est pas un problème mais où les revenus sont trop bas pour permettre d'in-

vestir dans le logement. Quand les ménages à bas salaires sont situés dans les villes, ils sont près des secteurs industriels ou commerciaux où le bruit et la pollution de l'air sont élevés. Quelque 1,000,000 des ménages bas salariés sont locataires et au cours de la prochaine décennie ce chiffre augmentera de 50 p. 100.

Accès à un logement décent

Si l'on compare le rapport d'abri-à-revenu pour les 20 p. 100 inférieurs de la répartition des revenus à celui de la famille moyenne, le groupe inférieur dépense une proportion deux fois plus grande de son revenu pour un logement. En considérant les ménages locataires seulement, la situation est pire. En effet les 20 p. 100 inférieurs dépensent trois fois la proportion que les groupes supérieurs dépensent. Ceux qui ne produisent pas, les personnes âgées, les handicapés, les familles où il n'y a qu'un seul époux, reçoivent le résidu après que les producteurs ont été récompensés. De plus le rapport souligne que ce sont ces catégories de la population qui souffrent le plus de l'inflation et que le gouvernement n'utilise pas des outils assez tranchants pour la contrer. En 1970 le gouvernement avait tenté d'éviter la création d'une carence de logement comme sous-produit d'une politique de stabilisation en investissant \$400,000,000 dans des programmes de logements sociaux mais deux ans plus tard l'inflation reprenait de plus belle.

¹— Le Canada urbain, ses problèmes et ses perspectives, Recherche monographique n° 2, "Le logement au Canada" Ottawa: SCHL, 1971; p. 19.)

(voir *Le logement* page 2)

SCHL PERSPECTIVE

VOLUME 7, N° 9**OTTAWA, CANADA****SEPTEMBRE 1972**

Au Siège social

COLLECTE DE SANG



Regards, sourires, gestes lents, quelques paroles et pourtant une très grande communication. Nous sommes dans l'auditorium du Siège social le mercredi 23 août lors de la collecte de sang. Les personnes qui ont déjà donné de leur sang savent bien quelle atmosphère règne dans de telles circonstances. Comment expliquer cette atmosphère quasi religieuse autrement que par la signification et le sens profondément humain de ce geste. C'est certainement le geste le plus humain que la technique moderne nous permet de faire et celui qui impose le plus grand respect. En d'autres temps, en d'autres pays ce geste n'était que symbolique: échanger quelques gouttes de sang c'était se jurer mutuellement fidélité et fraternité pour toute

la vie. Peu importe si aujourd'hui nous ne connaissons pas celui (ou celle) qui va recevoir notre sang, chose certaine ce sera sûrement un humain, quelle que soit sa religion, sa nationalité, sa couleur. Qui donne son sang n'a

besoin ni de médaille, ni de décoration; et quand ce donneur recevra une petite croix rouge sur laquelle sera inscrit "Be nice to me, I gave blood today", il s'empressera de la fourrer dans sa poche, car ce jour-là, il sera heureux.

Cent cinquante-cinq employés du Siège social ont donné de leur sang pendant cette collecte. Quand on sait que seulement 56 personnes s'étaient présentées à la séance de l'automne dernier on doit s'empresser de féliciter les organisateurs, particulièrement, Andrew Sheridan, directeur adjoint du Personnel, Joyce Axford, du Service des finances et Greta Quanbury de l'Information, d'avoir fait de cette collecte un succès.



en bref:

- | | |
|--|---------------|
| L'aide à l'éducation | page 3 |
| Amenez-en des carottes . . . | page 2 |
| Visiteurs d'Australie | page 3 |
| Le malheur des uns . . . | page 5 |
| Vocabulaire des élections | page 7 |

LE LOGEMENT

(suite de la page 1)

La production de logements satisfaisants

Le logement construit au cours des 15 dernières années tend vers des densités plus élevées, une gamme limitée d'habitations standardisées, une variété réduite, des services communs limités et une ségrégation des genres d'unités. Dans tous les logements, poursuit le rapport, la forme des unités est déterminée par l'économie de la construction plutôt que par les besoins de l'usager. Les compagnies de construction n'améliorent pas leur produit. Leur premier souci est l'aménagement et la mise en marché du terrain. Les bénéfices réalisés au titre de la construction sont minimaux alors que les profits sur le terrain sont élevés. Ces compagnies confient plus des trois quarts des travaux à des sous-traitants.

Quant aux municipalités, à cause des dépenses croissantes et d'une base de taxe peu élevée, elles ont abandonné leur fonction traditionnelle d'équipement du terrain vierge dont ont hérité les constructeurs-aménagistes. Les longues périodes de rétention des terrains nécessitent un capital énorme dont seules une demi-douzaine de corporations multinationales peuvent disposer. Ainsi de 1950 à 1970 le prix d'un terrain pour une habitation unifamiliale a quadruplé. Dans la prochaine décennie deux fois plus d'unités seront construites dans les centres urbains qu'au cours des années soixante (environ 2 millions comparativement à un million). Ainsi les municipalités seront davantage dépendantes des aménagistes et le prix des terrains continuera d'augmenter rapidement.

Les programmes

La présente méthode de traiter des problèmes de logement des bas salariés comporte trois programmes: un programme de logement social, exigeant de fortes subventions d'exploitation, entrepris sur une base de coût partagé; un programme de logement à bas loyer utilisé par les entrepreneurs et les organismes sans but lucratif et une variété de programmes fédéraux et provinciaux d'aide aux propriétaires éventuels.

Le logement social

C'est là le seul programme à l'intention du groupe des plus bas salariés. Depuis le rapport de la Commission d'étude Hellyer il y a eu une amélioration considérable. Néanmoins nous recommandons l'abandon de ce programme, au moins dans sa présente forme, pour les raisons suivantes:

a) Le programme produit uniquement pour le pauvre; il est stigmatisé en fonction des valeurs sociales existantes.

b) Les niveaux des subventions en 1970 s'élevaient à \$1,000 par unité et à la fin de la décennie, si les subventions augmentaient de la moitié du rythme actuel, elles s'élèveraient à \$2,500 par unité.

c) Au rythme actuel de la production, 250,000 unités seraient disponibles à la fin de la décennie. Il y a présentement 1.2 million de ménages bas salariés qui paient plus de 20 p. 100 de leur revenu pour leur logement. A la fin de la décennie, leur nombre se rapprochera de 2 millions. Si la production était augmentée de 250 p. 100, soit jusqu'à 50,000 unités par année, on ne répondrait qu'à un quart du besoin et les subventions s'élèveraient à 1.25 milliard de dollars par année.

d) Les facteurs de coût limitent également les décisions sur l'emplacement et les modèles, donc sur le milieu de vie.

e) Les décisions en ce qui concerne le besoin sont prises par des intermédiaires publics et non par l'usager du logement.

En dépit des initiatives fédérales pour améliorer la gestion du logement aucun progrès n'a été réalisé au cours des dernières années.

Le logement à plein recouvrement

En 1964 la Société met fin à ce programme. En 1968 elle le remet en oeuvre mais les mêmes problèmes resurgissent: emplacements médiocres, marginaux; planification et équipement insatisfaisants; propension vers les unités à une et à deux chambres; sous-utilisation d'environ un tiers de toutes les unités et "écrémage" des locataires indésirables; accroissement des limites de revenu; gestion à main forte sur laquelle le gouvernement fédéral n'exerce aucune surveillance; entente sur des fonds à un niveau qui ne commence même pas à répondre au besoin; biais vers la grande ville: seulement 9 p. 100 de toutes les unités se trouvent dans des centres de moins de 25,000 âmes.

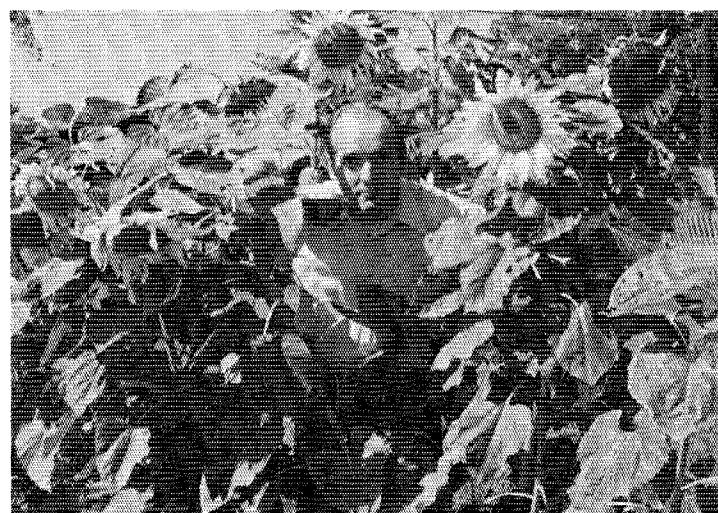
Le logement sans but lucratif

Le gouvernement fédéral s'attendait que les gouvernements provinciaux contribuent au coût de première instance et que les municipalités fournissent peut-

(voir Le logement page 6)

Amenez-en des carottes, des tomates

bis des p'tites fèves . . .



On récolte ce qu'on a semé mais . . .

Nous sommes persuadés qu'à ce temps-ci de l'année lorsqu'on demande à Roger Wambolt comment ça va, il ne peut s'empêcher avant de répondre de jeter un coup d'œil mental à son potager. Roger qui est évaluateur au Siège social fut un des premiers à faire une demande à la Commission de la capitale nationale en vue de louer un espace pour faire un potager. Depuis 1971 la CCN met de petits lots à la disposition des citoyens de Hull (un) et d'Ottawa (quatre) qui n'ont pas assez d'espace autour de leur maison pour profiter et faire profiter leurs familles des joies d'avoir un potager. Plus de 1,315 personnes "possèdent" déjà leur potager et retrouvent partiellement l'éternelle dépendance de la nature!

"Nous demeurons dans une maison en rangée et l'espace disponible (50' par 25') pour faire un potager n'était pas suffisant. Nous voulions pour nous et nos enfants (Scott, 8 ans et Linda 6 ans) un plus grand potager. Cette année la trop grande abondance de pluie a tout détruit à l'exception des mauvaises herbes qui étaient magnifiques! L'an dernier le maïs était si haut qu'on ne pouvait même pas voir le jardinier voisin au travail. Cette année-là nous avions semé des fleurs mais comme elles poussèrent trop rapidement et en trop grand nombre il nous a fallu trop de temps et d'énergie pour les ramasser. C'est pourquoi cette année nous n'avons cultivé que des légumes. Ceux que nous ne pouvons manger nous les faisons congeler, comme les pois ou les fèves.

Cette année, ajoute Roger, les enfants sont davantage intéressés, à tel point qu'ils pas-

sent une heure et souvent deux à nous aider. Si on tient compte de leur âge, c'est beaucoup.

"Un potager demande beaucoup de soins. Avec la température qu'on a eue cette année les mauvaises herbes poussent si vite que lorsqu'on néglige un tant soit peu de sarcler elles envahissent si bien le jardin qu'on a de la peine à retrouver nos plants: Je les entends même pousser de l'intérieur de la maison! Dois-je dire que tous les soins que demandent les plants il faut les leur donner quand ils en ont besoin et non pas quand on a envie de le leur donner. Ce n'est pas tout d'ensemencer et de sarcler, il faut le faire quand il en est temps. On ne récolte pas toujours ce qu'on a semé pourrait nous dire ironiquement Roger.

Pour dix dollars on peut louer à la CCN un espace pour faire son potager. La CCN fournit tout ce qu'il faut pour préparer la première terre. Elle met également à la disposition des nouveaux venus un expert, que ce soit pour donner des conseils sur la façon de semer, de soigner, tel ou tel plant ou encore pour indiquer le meilleur insecticide à employer pour se débarrasser des vers qui grugent le choux ou la laitue. Elle offre aussi la possibilité de louer une remise pour ranger les outils de jardinage.

"Pour réussir son potager il faut être bien renseigné sur le moment d'ensemencement, sur la façon d'ensemencer, de sarcler etc. Un potager demande beaucoup de soins et d'attention. C'est un passe-temps très agréable pour toute la famille. Même si la première expérience n'est pas toujours heureuse, on se dit que l'an prochain ce sera mieux."



. . . pour cela il faut bêcher.

SCHL

PERSPECTIVE

Journal publié mensuellement pour les employés de
LA SOCIÉTÉ CENTRALE D'HYPOTHÈQUES ET DE
LOGEMENT

Rédacteur français: Paul Ostiguy

Veuillez adresser vos articles rédigés en français ou toutes communications et suggestions relatives à la publication des textes français au rédacteur français de Perspective, Division de l'Information, au Siège social.

L'AIDE À L'ÉDUCATION

Comme l'annonçait M. H. C. Linkletter, vice-président, dans un bulletin en date du 20 avril, le programme d'aide à l'éducation offert aux employés de la Société est grandement amélioré. L'employé



Dorothy Elliot

qui désire se perfectionner et ainsi augmenter ses chances d'avancement tout en fournissant un travail plus utile à la Société sera certainement satisfait des nouvelles dispositions de ce programme. Celui-ci favorise toutes les catégories d'employés, que ce soient des diplômés qui voudraient poursuivre leurs études ou des employés ne possédant pas de diplôme et qui voudraient en obtenir un, à plein temps ou à temps partiel. Le programme offre également la possibilité de suivre des cours généraux (ou cours du soir) qui ne demandent pas qu'on s'absente du travail. Il y a aussi comme vous le savez des cours de langues. Il va de soi qu'à ces différents cours sont attachées des conditions différentes d'admissibilité, d'aide pécuniaire et de remboursement. On peut s'informer des avantages du programme en s'adressant à la Division du personnel ou encore en consultant le bulletin mentionné ci-haut.

En élargissant son programme d'aide à l'éducation la direction du personnel visait trois objectifs. D'abord l'amélioration dans un domaine précis de la qualité du travail de l'employé, dans l'immédiat ou dans le futur, le maintien d'un bon niveau de compétence et enfin, en ajoutant à sa scolarité, que l'employé améliore son rendement général.

Nous avons rencontré dernièrement quatre membres du personnel qui se sont prévalués de ce programme d'aide à l'éducation à plein temps ou à temps partiel.

Dorothy Elliot du Service de la traduction apprenant que l'Université d'Ottawa ajoutait à son programme de cours une maîtrise en linguistique décide de s'y inscrire. Son travail qui consiste à réviser des textes anglais et les comparer avec les originaux nécessitait une telle formation. Ainsi pendant quatre ans Dorothy Elliot s'absentait de son travail deux après-midi par semaine pour se rendre à l'université.

"La première année, nous dit-elle, je suivait deux cours mais comme cela représentait une trop grosse somme de travail je dus les années suivantes n'en prendre qu'un. Maintenant il ne me reste qu'un seul cours à suivre avant de me présenter à l'examen oral. Je pense que dans deux ou trois ans j'aurai écrit ma thèse."

* * *

"Le moment le plus difficile lorsque je suis un cours, c'est le départ de la maison". Normand Bazinet est bien placé pour dire cela puisqu'il poursuit son cinquième cours. Il est adjoint d'administration à la Division de la statistique et aussi responsable de la Section des archives. Il y a quelques années il suivait un cours d'initiation en informatique. C'était un cours de



Cheryl Heath

courte durée qui l'obligeait de s'absenter du travail une demi-journée par semaine pendant un mois. En 1967 il suivit un cours d'une durée d'un mois sur la façon de tenir des archives. A ce moment il était responsable de la Section des Archives au Département des services de bureaux.

Trois années plus tard il continuait de se perfectionner au High School d'Ottawa prenant un cours en systèmes et procédures. L'an dernier à la



Normand Bazinet

demande de son directeur de service, il prit un cours de langue anglaise à raison de deux soirs par semaine pendant six mois. Normand trouve encore le temps de prendre un cours par correspondance en systèmes et procédures.

Pourquoi tant de cours, lui demandai-je? "Je n'ai pu étudier comme je l'aurais voulu. C'est pourquoi je dois rattraper le temps perdu espérant ainsi obtenir plus rapidement de l'avancement. A un moment donné j'ai pensé que tous ces cours ne me seraient jamais utiles mais je m'aperçois maintenant qu'ils étaient nécessaires. Je travaille à la Société depuis vingt ans déjà. J'aime travailler dans le domaine des statistiques car je suis au courant de tout ce qui se passe."

* * *

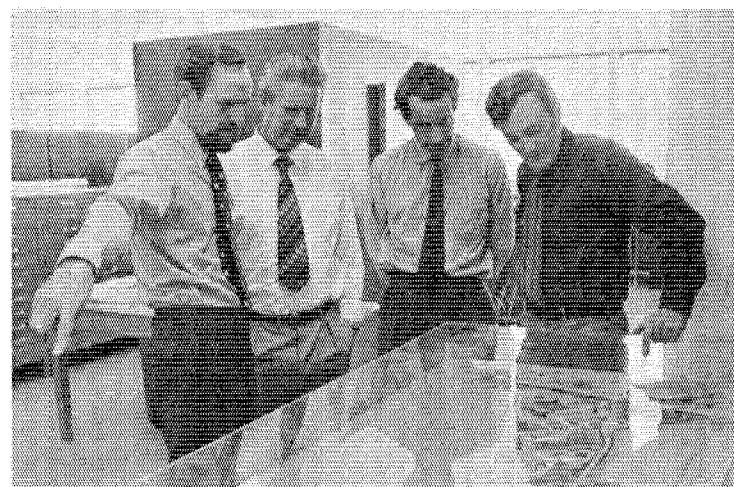
Le programme d'aide à l'éducation de la Société a également permis à Cheryl Heath, qui équilibre les budgets mensuels au Service des finances, de poursuivre des études à l'Université d'Ottawa en vue d'obtenir une licence en administration des affaires, option commerce.

Cheryl poursuivait depuis deux ans des études en sciences hospitalières à la même université. Après avoir occupé un emploi d'été à la Société elle décide d'y demeurer en permanence. Voulant se perfectionner elle s'inscrit à un cours de comptabilité par correspondance puis à un autre en gestion qui lui fut très utile, nous dit-elle, d'autant plus que ce cours lui était crédité. La Société a payé 75 p. 100 de ses frais de scolarité et comme elle l'avait fait pour Mlle Elliot elle lui a alloué un certain montant pour défrayer le coût des livres scolaires. Quant elle aura

(voir Aide page 6)

VISITEURS D'AUSTRALIE

Le vendredi 28 juillet nous recevions la visite de M. Jack Lannen, architecte en chef et planificateur à la Victoria Housing Commission d'Australie. M. Lannen devait accompagner M. Ray Burkitt, Haut-commissaire, mais celui-ci a dû annuler son voyage. Les buts de ce voyage étaient très précis: d'abord d'étudier les systèmes de construction utilisés dans divers types de maisons: unifamiliale, plein-pied, maisons en rangée, etc.; de s'informer des dernières innovations dans le domaine des habitations à densité moyenne et dans des ensembles d'habitats du type "nouvelle-ville"; d'étudier l'impact social des différentes formes d'habitats dans des projets à densité supérieure et d'analyser les différentes possibilités d'y aménager des services communautaires; enfin, de se mettre au courant des dernières tendances en rénovation urbaine et en restauration. Pour traiter de ces différents sujets l'architecte Lannen a rencontré le directeur de la Rénovation urbaine et du logement public M. A. J. E. Smith, le directeur des programmes et des politiques, M. K. D. Tapping et des membres de la Division du plan et de l'architecture MM. C. Gwilym, G. Nordmann, D. Yuille et L. Loshak. Par la suite on fit visiter à M. Lannen quelques projets d'habitation.



MM. C. Gwilym, J. Lannen, L. Loshak, D. E. Crinion

UN PARLEMENTAIRE PARMI NOUS

Vendredi le 26 juillet, M. Thomas Uren, député travailleur australien, répondait à l'invitation de M. Broadbridge du ministère des Affaires extérieures. M. Uren, porte-parole de l'Opposition en ce qui concerne le logement et les affaires urbaines se rendait d'abord au Siège social pour poursuivre sa tournée à Toronto, Hamilton et St. Catharines. Après avoir visité plusieurs de nos bureaux régionaux et reçu des délégués de foyers pour personnes âgées, M. Uren se rendait vi-

siter des projets de logement et de rénovation urbaine de la région. Il fit également de brèves visites au ministère des Affaires extérieures, de l'Environnement, des Affaires urbaines et des Finances.

Nous informant auprès de M. Hector Pelletier, coordonnateur des visites au Siège social, sur les buts de la visite de ce parlementaire, il nous répondait très aimablement que celui-ci était surtout intéressé à compléter ses connaissances déjà très bonnes, sou-

(voir Visiteurs page 5)



MM. M. Sigouin, T. Adamson, A. D. Wilson, T. Uren, H. Pelletier et A. J. Smith

Nominations

Marcel Laperrière vient d'être nommé coordinateur des Travaux spéciaux (Etude de la réorganisation) au Siège social. M. Laperrière entra au service de la Société en 1966 en tant que directeur adjoint à la Division du personnel, fonction qu'il cumulera en 1967 avec celle de conseiller en bilinguisme. En 1969 il est chef du Groupe des programmes à la Division du plan. Avant de joindre les rangs de la Société, M. Laperrière était sous-ministre adjoint au ministère de la Voirie du Québec.

Neil M. Oakley a été nommé directeur aux Services d'information et des relations avec la presse, à la Division de l'information au Siège social. M. Oakley était entré au service de la Société en 1954 comme évaluateur à Fredericton, Gander et Halifax. Il arrive au Siège social en 1964 comme rédacteur à l'Information puis il est promu en 1966 agent d'information au bureau régional des Prairies.

T. Kent Morgan vient d'être nommé agent d'information au bureau régional des Prairies. Après y avoir occupé un emploi d'été comme étudiant, M. Morgan entrait au service de la Société comme rédacteur en 1971. Il avait travaillé pendant 15 ans comme comptable adjoint et commis aux achats pour deux compagnies.

Konstanty Reynert est maintenant responsable d'une partie des opérations de vérification au Département de la vérification interne au Siège social. En 1959 comme commis principal; il était comptable en 1961 puis de nouveau commis principal au bureau d'Ottawa en 1963. En 1969 M. Reynert rentrait à la Vérification interne en tant que vérificateur et également chef d'équipe.



H. R. Bruce MacInnes a été nommé cadre supérieur à la Division du plan au Siège social. Auparavant M. MacInnes avait travaillé comme rédacteur à l'Information, éditorialiste en chef en 1960 puis responsable de la rédaction de la revue Habitat. En 1964, il était directeur des Services de rédaction, des Services spéciaux en 1969 et responsable de la rédaction de discours, de textes et d'articles particuliers.

Russell A. Cushman a été nommé inspecteur au Département des Inspections de la Division du génie et de la construction, au Siège social. Il entra à la Société en 1954 comme inspecteur en conformité puis est muté à la succursale de London. En 1961, M. Cushman est muté au Département des matériaux de construction de la Division du génie et de la construction au Siège social où il est nommé directeur. En 1969 il est au bureau régional des Prairies comme agent des inspections et des normes.

John G. Bassett vient d'être nommé responsable d'une partie des opérations de vérification, au Département de la Vérification interne, au Siège social. Il y travaillait en 1957 comme vérificateur, et en 1958 il était commis à la succursale de London. De retour au Siège social en 1962 il fut chef d'équipe en 1966.

Albert L. Suek devient responsable d'une partie des opérations de vérification au Département de Vérification interne, au Siège social. Il y travaillait comme comptable en 1947, comme vérificateur en 1952 et chef d'équipe en 1961.



John B. Dudiak est nommé représentant au bureau de Kamloops. M. Dudiak entre à la Société à la succursale de Calgary en 1962, puis va à Trail en 1967, à Cranbrook en 1969 et revient à Calgary en 1971. Avant d'être nommé à ce poste M. Dudiak a travaillé comme inspecteur en résidence.

James E. Thompson est nommé gérant de la succursale de London. Il entre au service de la Société en 1951 comme dessinateur en ingénierie au bureau régional de la Colombie-Britannique. En 1953 il est inspecteur à Trail puis gérant à Cranbrook (1954), Trail (1956), North Bay (1962) et Sudbury (1968).

Franklyn E. Hodgson a été promu gérant de la succursale de Sudbury. Avant de venir au Siège social, M. Hodgson était comptable au bureau de Peterborough (1954) puis commis principal à Peterborough en 1956, à Windsor en 1958 et à Halifax où il était nommé adjoint administratif. Il devint par la suite cadre supérieur, à l'Administration, au bureau régional d'Ontario en 1966. Un an plus tard il est gérant au bureau de Kelowna. Enfin en 1970 il est nommé gérant adjoint à la succursale d'Edmonton.

Geoffrey A. Campbell est nommé agent de projets spéciaux au bureau de St. Jean (T.-N.). M. Campbell était évaluateur professionnel à St. Jean en 1963 puis à Toronto en 1968 et 1969. Un an plus tard il est nommé adjoint administratif au Département de la rénovation urbaine et du logement public, à St. Jean.

Allées et venues

Démissions

Mme M. R. Gautron, de la succursale de Vancouver, embauchée en 1965. J. T. Melnyk, de la Division de l'économique et de la statistique, au Siège social, embauché en 1964. C. J. O'Brien, succursale de Halifax, qui était au service de la SCHL depuis 18 ans.

A la retraite

L. Genicot, au projet Saint-Georges, succursale de Montréal, au service de la Société depuis 1961.

Mutations

A l'extérieur: J. H. Allen, de la succursale de Winnipeg au Bureau des inspections des Prairies, succursale d'Edmonton. M. Marchand, évaluateur professionnel du Bureau de Rimouski à la succursale de Montréal. M. Hughes, évaluateur professionnel, de la succursale de Montréal au Bureau de Rimouski. Mme A. H. Weber, de la succursale de Hamilton à celle de Toronto; Mlle H. C. Barbeau, des Services financiers — comptabilité générale aux Services financiers — Prêts et hypothèques, de la Division des services financiers.

Le club 20 ans

Ce mois-ci huit personnes ont atteint leur majorité au Siège social. Il s'agit de Roger Wambolt, évaluateur professionnel, Division de l'évaluation; L. N. Bazinet, adjoint administratif au Département de la statistique; R. H. Sprague, adjoint au directeur de l'Administration; A. Clermont, responsable de l'entretien à la Section de l'entretien des bâtiments et F. D. Horler adjoint administratif à la Division de la rénovation urbaine et du logement public.

A l'extérieur, il s'agit de J. N. Chayer, inspecteur de conformité à la succursale de Montréal; A. Zabukas, à l'entretien, au projet Benny Farm à la succursale de Montréal et Mlle M. L. Nickerson, commis-dactylo à la succursale de Halifax.

LA MÉCANISATION

LE MALHEUR DES UNS...

Lorsque nous recevons notre chèque de paye la première idée qui nous vienne à l'esprit — qui n'a pas besoin d'argent? — c'est de l'encaisser le plus rapidement possible. Pourquoi pas? Mais ceux qui travaillent à la Section de la paye — qui ont sûrement autant besoin d'argent que nous — ne le voient certainement pas du même oeil. En suivant les différentes phases de la manipulation et de la mécanisation d'un chèque de paye, vous comprendrez pourquoi.

Le lundi suivant la journée de la paye les employés de la Section de la paye envoient

au centre des données des formules spéciales indiquant toutes les modifications qui ont affecté le traitement des employés durant les deux semaines précédentes. Ce peut être un mariage, une naissance, une mutation, etc. Ensuite un opérateur transforme ces renseignements en langage d'ordinateur. A toutes les deux semaines on effectue en moyenne 300 modifications. Après avoir enregistré ces changements sur cartes perforées on procède à l'élaboration d'une nouvelle liste de paye. Cette étape franchie, la liste est prête à être traitée par l'ordinateur qui en enregistre les

données sur disque et les imprime sur feuilles-accordéons. Cette phase dure une vingtaine de minutes et le travail est exécuté par les employés de la Division de l'organisation et des méthodes.

Les chèques sont toujours regroupés par région. Ce sont d'abord les chèques du Siège social qui sont traités puis ceux de la région de l'Atlantique, du Québec, de l'Ontario. Viennent ensuite ceux des provinces des Prairies, des Territoires du Nord-Ouest et enfin ceux de la Colombie-Britannique et du Yukon.

Ensuite on passe à la signature des chèques. La même machine qui multiplie la signature du directeur du personnel, Eugène Parent, sépare les chèques les uns des autres. Les chèques sont alors placés dans des boîtes spéciales et acheminés à la Division du personnel le mercredi. L'opération dure au total deux heures. La plupart du temps, il faut deux jours car il survient toujours quelques imprévus.

De retour à la Section de la paye les chèques sont mis dans des enveloppes. On prend bien soin de s'assurer que les 2,700 employés de la Société, y compris les pen-



Joan Hannon, Hy Stanton, Riet Morel, Francine Bourbonnais

sionnés, recevront leur chèque. Dès vendredi les chèques sont prêts à être expédiés.

Ce travail exige des huit employés de la Section de la paye (Mary Mancuso, Joan Hannon, Hy Stanton, Francine Bourbonnais, Riet Morel, Angie Mahoney, Jan Peschar et Daniel Palaisy) une très bonne formation en mathématique ainsi qu'une bonne connaissance du fonctionnement d'un ordinateur, car en plus de vérifier le travail de l'ordinateur, de calculer toutes les déductions, ils doivent faire à la main au moins 435 chèques par mois. Ne parlons pas du surplus de travail que peut leur causer un chèque perdu, un employé qui prend ses vacances et désire recevoir son chèque avant son départ et surtout l'arrivée massive des employés saisonniers. Imaginons leur angoisse lorsque le directeur général annonce une augmentation annuelle! Ils ont au moins une consolation, ce n'est pas un travail de routine! Et ils profitent eux aussi de l'augmentation!



Mary Mancuso, Angie Mahoney, Daniel Palaisy, Jan Peschar

VISITEURS

(suite de la page 3)

lignait M. Pelletier, dans le domaine de l'habitation et de la rénovation urbaine.

M. Uren rencontrait également quelques-uns des principaux directeurs dont MM. R. T. Adamson, directeur exécutif, A. D. Wilson, responsable des prêts et de l'évaluation, A. J. E. Smith, directeur de la Division de la Rénovation urbaine et du logement social ainsi que M. Sigouin, responsable des hypothèques et des propriétés immobilières qui compléteront ses connaissances dans leur domaine particulier. L'Australie ayant une organisation gouvernementale à peu près semblable à celle du Canada M. Uren s'est beaucoup intéressé aux relations fédérales - provinciales dans le domaine de l'habitation. M. Irwen, secrétaire de l'ambassade d'Australie au Canada accompagnait le parlementaire. Rappelant le succès de cette visite, M. Pelletier nous soulignait la personnalité attachante de M. Uren et, en souriant, son sens "politique".

ROBERT COURNOYER NOMMÉ AU CONSEIL DE RECHERCHES URBAINES



Le président du Conseil, M. Allan O'Brien, a annoncé la nomination de M. ROBERT COURNOYER d'Ottawa et de Montréal au poste de directeur du Conseil canadien de recherches urbaines et régionales. Il entrera en fonction le 1er septembre 1972, quittant son poste actuel au Secrétariat de la politique sociale du Bureau du Conseil Privé.

Agé de 34 ans, M. Cournoyer est natif de Montréal. Après ses études au collège de Saint-Laurent et

l'obtention d'un B.A. de l'Université de Montréal en 1959, il entreprit des études supérieures en sociologie à l'Université de Chicago et en recevait le diplôme de M.A. en 1963. Entre 1962 et 1965 M. Cournoyer poursuivit des études de doctorat en sociologie urbaine et en démographie.

De retour au Canada en 1965, il fut nommé directeur technique du Conseil canadien de recherches urbaines et régionales, poste qu'il laissa en 1967 pour devenir responsable des programmes spéciaux en sciences humaines et sociales au Conseil des Arts, en particulier du programme Killam, de subventions à la recherche multi-disciplinaire. Il est membre du personnel du Conseil Privé depuis 1971.

A son nouveau poste, M. Cournoyer succède à M. Alan Armstrong, qui fut le premier directeur du Conseil.

Le Conseil canadien de recherches urbaines et régionales a été mis sur pied en 1962 pour appuyer et promouvoir la recherche urbaine. Ses 60 membres et ses quelque 200 membres Associés lui viennent des gouvernements, des universités, des professions libérales et des milieux d'affaires de tout le pays. En plus d'un programme de subventions à la recherche urbaine, le Conseil a pour objectifs d'identifier, de stimuler et d'évaluer le soutien apporté à la recherche et de développer des échanges d'informations et tous autres services qui puissent favoriser la diffusion du savoir et des documents ayant trait aux affaires urbaines.

AIDE

(suite de la page 3)

obtenu quatorze autres crédits Cheryl aura terminé son baccalauréat.

* * *

"C'était un enfer et j'ai travaillé comme un forçat pendant les deux ans où j'ai fréquenté l'Université de Winnipeg, nous dit Greg Lampert, économiste. J'étudiais à temps partiel pour obtenir un baccalauréat pendant que je travaillais au bureau régional des Prairies. Je décidai par la suite d'entreprendre des études de maîtrise à plein temps profitant du programme d'aide à l'éducation que m'offrait la Société. Elle payait tous mes frais de scolarité et en plus je recevais la moitié de mon traitement annuel."

Greg avait choisi l'Université de York parce qu'elle offrait un cours en recherche urbaines et régionales. Il trouve qu'il y a trop de confusion dans la boîte c'est pourquoi il pense présenter sa thèse dans une autre université.

"De toute ma vie je n'ai jamais tant travaillé, nous confie Greg, et je pensais même échouer. Les cours de maths que j'avais pris à l'Université de Winnipeg ne m'avaient pas suffisamment préparé."



Greg Lampert

Greg réussit ses examens et eut même l'idée de poursuivre ses études pour obtenir un doctorat mais l'idée qu'il devait travailler six ans pour la Société le fit abandonner son projet.

"En obtenant une maîtrise cela n'a pas augmenté mon traitement. De plus je n'ai pas été reclassifié. De toutes façons, ces études, on en tiendra compte lorsque je changera d'emploi. Je pense que le programme d'aide à l'éducation, c'est une bonne chose. Par contre, je dois dire que je ne suis pas d'accord sur le fait qu'on ne nous rembourse que lorsque le cours est réussi. C'est au début qu'on a besoin d'argent et non lorsqu'on a reçu son diplôme."

LE LOGEMENT

(suite de la page 2)

être du terrain à meilleur marché ou accordent un rabais de taxe. Sans cette aide, le programme ne peut servir les personnes âgées très faibles économiquement. Comme le gouvernement fédéral ne verse aucune subvention pour le logement sans but lucratif, les provinces se déplacent vers le logement social à coût partagé pour personnes âgées.

Aide au propriétaire éventuel

L'opposition fédérale à aider le propriétaire éventuel s'est appuyée sur des considérations de coût, sur la protection de l'activité des prêteurs particuliers et sur une répugnance à subventionner l'acquisition d'actifs par des usagers bas salariés. A son crédit, toutefois, le gouvernement fédéral dans son programme de \$200 millions, a visé un groupe à revenu inférieur en fait, la moitié supérieure de ceux qui étaient admissibles au logement social. Les résultats sont parallèles à ceux du programme locatif à plein recouvrement des entrepreneurs.

Le logement coopératif

Le rapport nous montre que la Société est opposée à ce genre de programme. En dépit du développement récent, appuyé par la SCHL, du logement en copropriété qui mélange le droit de propriété à un genre de vie interdépendant, à forte densité d'occupation, des initiatives se prennent au niveau provincial par des associations coopératives de logement. Moyennant des changements, continue le rapport, aux exigences de programme et avec un appui réel du gouvernement, les perspectives de production à un niveau significatif sont très bonnes.

La restauration

La SCHL n'a pas les outils législatifs nécessaires pour entreprendre un programme de restauration. Même en vertu de la législation de 1969, la Société ne peut prêter à un taux d'intérêt inférieur à son propre taux d'emprunt. L'expérience a démontré que les ménages bas salariés ne peuvent pas se permettre de s'engager dans une autre dette pour relever la qualité de leur logement.

Les recommandations

Nouvelles répartition des revenus

Il est certain que les subventions unitaires ne pourront assurer que tous les ménages de bas salariés seront en mesure d'acquérir un logement décent moyennant une dépense qui représente une proportion raisonnable de leur bas revenu. Il est trop difficile tant politiquement qu'administrativement d'affecter les subventions nécessaires à 1.2 million d'unités aujourd'hui, ou à 1.6 à 2 millions d'unités dans 10 ans. Il faut s'attendre que les ménages de bas salariés demeurent dans leur logement. On doit donc augmenter leur revenu et partant, réduire le fardeau de leurs dépenses. Nous recommandons donc le paiement d'une allocation de logement aux ménages bas salariés.

Un programme de ristourne coûterait environ 700 millions par année pour 1.4 million de ménages, soit, en moyenne, \$500 par ménage. Un programme d'allocation

tions généralisé couvrirait environ 2.4 millions de ménages et coûterait à peu près deux fois autant. Peu importe le moyen utilisé, les résultats seront meilleurs que dans le cas d'une subvention du logement.

Restauration du logement

Si tous les Canadiens devaient vivre dans un logement décent il faudrait construire au cours de la prochaine décennie jusqu'à un million de nouvelles unités en excédent de celles qui sont requises pour répondre à la formation de nouveaux ménages. Ces nouvelles unités ne seraient pas nécessairement produites dans les secteurs où il existe des logements impropre à l'habitation. Même dans les secteurs à forte croissance les dépenses entraînées par la démolition d'unités existantes et la reconstruction sont hors de proportion du coût de la restauration.

Nous recommandons donc un programme de restauration à grande échelle. Nous suggérons un octroi universel aux propriétaires et aux petits locataires, d'un montant égal aux 2/3 de ce qu'il en coûterait pour installer des systèmes satisfaisants de chauffage, de plomberie, d'électricité et une charpente suffisante, dans tous les bâtiments auxquels il reste une durée utile de quinze ans.

Prix et répartition de la nouvelle production

Pour le moment, quelque 15 à 20 p. 100 de la nouvelle production sont affectés au logement des bas salariés et des salariés moyens. Le reste est affecté aux 2/5 supérieurs de l'éventail des revenus. Nous recommandons qu'au cours de la prochaine décennie, quelque 45 p. 100 de la nouvelle construction soient dirigés vers les groupes à revenus bas et modiques. Il est possible de réaliser cela de deux façons. Premièrement, que le gouvernement fédéral consente des prêts aux municipalités et aux associations sans but lucratif à des taux de prêt préférentiels, pour qu'ils construisent des logements à plein recouvrement qu'utiliseraient les groupes à revenus bas et moyens (certains des groupes de bas salariés y auraient accès au moyen de l'allocation de logement projetée). Deuxièmement si l'allocation de logement est rejetée, que la construction de ces logements se fasse grâce à des subventions. Ces subventions pourraient se faire par le moyen d'un taux d'intérêt réduit, par une contribution au capital ou des subventions sur les pertes d'exploitation. Les deux premières conditions impliquent le risque de dépenses d'exploitations accrues pour le propriétaire-gérant du projet et entraîneraient probablement un "écrémage" et possiblement une négligence dans l'entretien des habitations. Nous avons déjà manifesté notre préférence bien nette pour les subventions à demande.

Du côté offre, nous proposons au cours de la prochaine décennie la construction d'un million d'unités urbaines à plein recouvrement par des associations sans but lucratif, et 200,000 unités rurales moyennant une aide aux propriétaires éventuels. Le programme

(voir Le logement page 8)

Faire-Part

Naissances

SCHNITZLER — Edward G. Schnitzler de la succursale de Vancouver est père d'un fils, Vance, né le 22 juillet.

JONES — Mark A. Jones de la succursale de Calgary est père d'un fils Kenneth Charles, né le 16 juillet.

Adoption

GRAY — Bruce A. Gray de la Division de la statistique et de l'économique a adopté une fille qu'il a appelée Evelyn Margaret. Elle était née le 23 avril.

Mariages

Cool-NOËL — Lyette Noël de la succursale de Montréal à Robert Cool le premier juillet.

Spanier-GIESZ — Arle Giesz de la succursale de Regina à Garry J. Spanier le huit juillet.

Heggie-RINTA — Leslie A. Rinta de la succursale de Sudbury à Henry Heggie le 24 juin.

Ouellet-VILLENEUVE — N. Louise Villeneuve de la succursale de Québec à Jean Ouellet le 19 août.

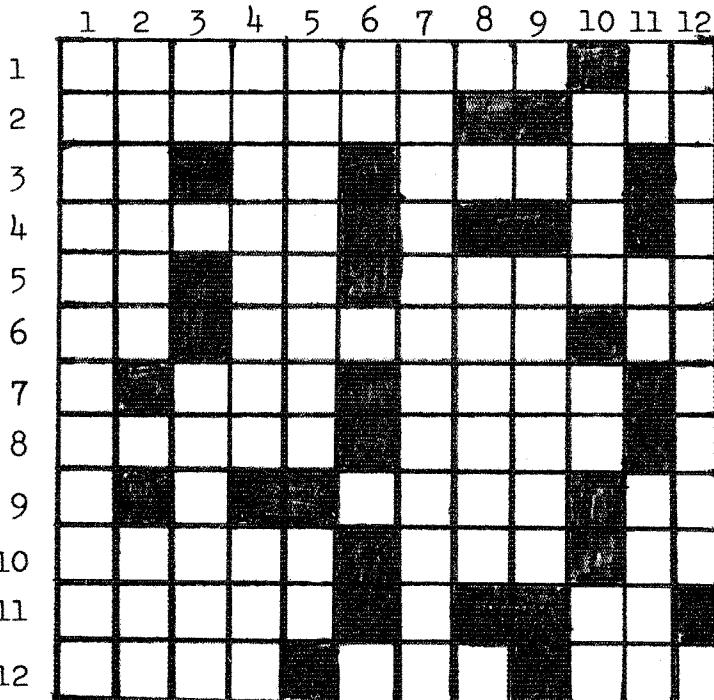
Wootton-GARLAND — Gail M. Garland de la succursale de Hamilton à Ronald Wootton le 19 août.

Bean-BROWN — Nancy J. Brown de la Division du plan, au Siège social, à George Peter Bean le 26 août.

Décès

Est décédé accidentellement le 7 août Alexander R. Furlong, inspecteur de conformité à la succursale de Regina. M. Furlong travaillait pour la Société depuis 1956. Il laisse dans le deuil sa femme Violet Jean, ses deux filles (19 et 17 ans) et son fils de 15 ans.

MOTS-CROISÉS



HORIZONTALEMENT

1. Peut être aussi politique. — Pronom personnel.
2. Utiles pour construire. — Cours d'eau.
3. Consonnes. — Avant-midi. — Bac.
4. Grec.
5. Note de musique. — Pronom (ang.). — Vous en avez une devant vous.
6. Consonnes. — Nom ajouté au nom propre d'une personne. — Conjonction.
7. Durillon. — Dieu scandinave.
8. Espèce de genre phoque. — Tard (ang.).
9. Grec. — Plutonium.
10. Propre. — Possessif (pl.).
11. Mollusque. — Année.
12. Suinter. — Qui est amusant. — Saison.

VERTICALEMENT

1. Composés de plusieurs pièces.
2. Prénom. — Vital.
3. C'est-à-dire. — Partie du théâtre située au-dessus de la scène.
4. Judas en a commis une. — Trois fois.
5. Réunion des dièses et des bémols. — Conjonction.
6. Au golf.
7. Tige métallique servant à ouvrir les châssis d'une fenêtre.
8. Fonctionnement contrôlé d'un moteur.
9. Pris pour modèle.
10. Prénom. — Négation. — Voyelles.
11. Voyelles jumelles. — Article. — Acrobatie au sol.
12. Jeune scout.

Quinze mots ont été pris dans le dictionnaire du bâtiment de Marcel Lefebvre, lesquels? Solutions dans le prochain numéro.

VOCABULAIRE DES ÉLECTIONS

Dans notre dernier numéro, nous vous proposons un mini-vocabulaire du golf. Aujourd'hui nous vous proposons celui des élections (Perspective est toujours d'actualité!). Vous croyez peut-être qu'il y a un monde qui sépare le golf de la politique, et bien!, vous avez tort. Voici. D'abord, dans les deux cas, nous avons affaire à des professionnels (ou pros); quand il ne le sont pas, ils ont toujours la possibilité de recourir au système de la marge d'erreur ou handicap. C'est le risque du jeu. En démocratie comme sur le vert on peut, avec ce système, en arriver à des performances surprenantes qui se rapprochent très souvent de la normale. Attendez, vous verrez. Une deuxième analogie, c'est que ce sont là deux réserves de la gente masculine bien qu'il se produise de temps à autres des parachutages de la gente féminine. On entend déjà crier au scandale, au sectarisme, à la discrimination; on se renvoie la balle (ça c'est un autre sport); et c'est le départ d'une heureuse campagne électorale . . .

On assiste alors aux séances d'échauffement où les participants s'efforcent d'être à leur meilleur; cela s'appelle aussi tournée électorale. D'aucuns dépensent tellement d'énergie en ces premiers instants qu'une fois sur le vert (une fois élus) ils seront démunis et refuseront tout simplement de jouer plus longtemps. La politique et le golf comportant tellement d'imprévu: fossés, pièces d'eau, fosses de sables!

Plus la date fatidique approche, plus les coups se font durs et impitoyables: crochet, vrille, glissante, coup adouci, chandelle, effet accéléré, effet de rétro; l'adversaire est en mauvaise posture: pose en nid, pose creuse, pose injouable et puis c'est la décoche, le coup claqué, le coup fouetté, le coup de cravache et enfin . . . le balayage. Tout cela pour en arriver à quoi? A empocher . . . une petite balle blanche. Dans le secret de l'isoloir, vous serez les seuls à savoir, si vous avez voté . . . en bon français.

N.B.: Sources: Cahier no 9 et cahier no 5 de l'Office de la langue française.

ABSTENTION (abstention): En parlant d'un électeur inscrit, le fait de ne pas voter, que ce soit volontairement ou non.

ABSTENTIONNISME (abstentionism): Comportement des électeurs inscrits qui refusent de voter ou simplement ne votent pas.

AFFICHE ÉLECTORALE (election poster): Feuille imprimée que l'on applique sur les murs pour des fins de propagande électorale ou pour donner au public des renseignements relatifs aux élections.

AGENT ÉLECTORAL (electioneering agent): Militant ou propagandiste qui aide un candidat à mener sa campagne électorale.

AGENT ÉLECTORAL OFFICIEL (official agent): Personne autorisée par la loi, à l'exclusion de toute autre, à faire des dépenses électorales en faveur d'un candidat ou d'un parti, et qui doit être officiellement désignée à cette fin par ces derniers.

AJOURNER UNE ÉLECTION (to adjourn an election): Remettre une élection à une date ultérieure.

ALLER AUX URNES (to go to the polls): Aller voter (en parlant de la collectivité).

APPARENTEMENT (political alliance): Acte par lequel les candidats de différentes listes s'allient pour ne former qu'une seule liste, de façon que les suffrages obtenus par cette liste puissent profiter à tous dans une répartition proportionnelle des sièges.

APPUYER, SOUTENIR UN CANDIDAT, UNE CANDIDATURE (to endorse, to support a candidature): Se déclarer en faveur d'un candidat. Forme fautive: "endosser un candidat".

AVIS D'ÉLECTION (proclamation): Ne pas dire: "proclamation".

BRIGUE ÉLECTORALE (cabal): Manœuvre secrète et déournée par laquelle un candidat essaie d'obtenir le concours d'autres personnes pour triompher d'un adversaire.

BRIGUER LES SUFFRAGES (to run for election): Chercher à obtenir une fonction électorale en posant sa candidature.

BULLETIN DE VOTE (ballot paper; voting paper):

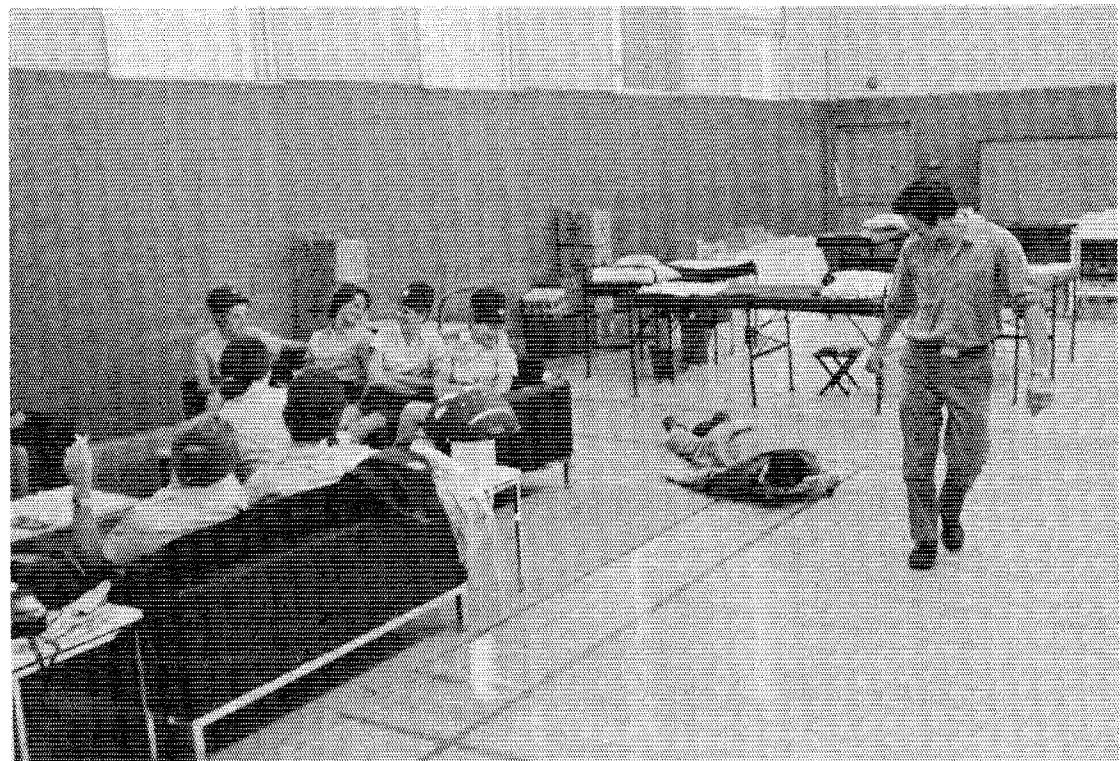
BUREAU DE VOTE OU DE SCRUTIN (poll): Forme fautive: "pool".

Sociologie

Dans sa thèse photographique intitulée "Du comportement de l'homme et de la femme au XX^e siècle" publiée le 20 septembre de l'an 2001, Bill Cadzow montrait que le comportement de la femme envers l'homme et d'un homme envers un autre dans des circonstances "humanitaires", particulièrement lors des collectes de sang, n'avait pas changé depuis les temps les plus reculés. Il appuyait sa thèse de deux documents photographiques d'un réalisme saisissant, que nous reproduisons ici. Bill Cadzow s'était ainsi mérité le titre tant convoité de Chevalier de la Croix-Rouge. Les titres des documents sont de l'auteur.



(2) "Homme décorant fièrement un autre homme" (noir et blanc, 3 3/4 x 2 5/8, Bill Cadzow, 1972)



(1) "Femmes assises admirant un homme" (noir et blanc, 5 3/4 x 4, Bill Cadzow, 1972)

BUREAU DE VOTE PAR ANTICIPATION (advance polling station advance poll): — Forme fautive: (1) bureau spécial de scrutin, (2) bureau provisoire de scrutin.

CAISSE ÉLECTORALE (party funds (or treasury) campaign funds):

CAUTIONNEMENT (deposit): Somme d'argent qu'un candidat doit déposer en même temps que sa déclaration de candidature.

CIRCONSCRIPTION ÉLECTORALE (county, electoral district): Division territoriale effectuée en vue d'élections.

COLISTIER (de co et de listier) (fellow-candidate): Dans le scrutin de liste, chacun des candidats qui se présentent sur une même liste.

COMITÉ ÉLECTORAL (election committee): Sorte d'état-major dont s'entoure un candidat et qui l'aide à mener sa campagne électorale dans sa circonscription.

CONGRÈS (de désignation du chef du parti) (party leadership convention): Forme fautive: "convention".

CONTESTER LA VALIDITÉ D'UN BULLETIN DE VOTE (to challenge a ballot): Mettre en doute la validité d'un bulletin de vote.

DÉBAT (ÉLECTORAL) CONTRADICTOIRE (public discussion open debate): Forme fautive: "assemblée contradictoire".

DÉPOUILLEMENT DU SCRUTIN (a) counting of the votes; returning operations; (b) recount of votes by a judge): Formes fautes: (1) comptage des votes, (2) recomptage.

DOCUMENTATION ÉLECTORALE (a) electoral political literature; (b) pamphlet): Formes fautes: (1) littérature politique, (2) pamphlet.

ÉLU SANS CONCURRENT (returned unopposed, elected by acclamation): Forme fautive: "élu par acclamation". (voir Vocabulaire page 8)

Une naissance "non-contrôlée"

Il n'est jamais trop tôt pour manifester son caractère surtout lorsqu'on est Cancer (26 juin). Marcel Marchand, évaluateur au bureau de Rimouski, et sa femme venaient de passer en toute quiétude la longue fin de semaine de la Saint-Jean à Trois-Rivières. On n'attendait la venue de la future Isabelle que dans trois semaines. Sur le chemin de retour à une trentaine de milles de Québec Isabelle manifeste soudainement son impatience de voir ce monde. On imagine bien la panique de ces premiers instants. M. Marchand évalue . . . rapidement la situation et demande immédiatement le secours des auto-patrouilleurs qui filent à l'hôpital le plus rapproché (Saint-Sacrement) où la future maman donnera naissance à son enfant! Nos voeux de bonheur aux époux Marchand et à la petite Isabelle.

passerait de 85,000 à 90,000 unités en 1972, à 1,400,000 unités en 1981.

Le programme devrait augmenter considérablement l'accès au logement décent pour les groupes de bas salariés. A court terme, les allocations de logement permettront à certains d'entre eux d'accéder à un logement neuf. De plus, à mesure que les revenus augmenteront et que les loyers sur les unités produites se stabiliseront, ceux qui se situent au bas de l'éventail des revenus seront en mesure de se permettre une unité sans but lucratif, vieille de 10 ans. Les unités destinées à la partie supérieure de la pyramide des revenus ne filtrent pas vers le bas assez rapidement. En s'adressant au milieu de la bande des revenus, il devrait en résulter qu'un plus grand nombre d'unités soient libérées pour le groupe des bas salariés.

Cela ralentirait également le rythme de l'inflation du prix du logement. D'abord, parce que le prix de ce million d'unités serait régi. Deuxièmement, parce que cette nouvelle production permettrait une "surveillance des prix" pour les unités existantes plus anciennes. Troisièmement, parce qu'il serait combiné à un programme de banque de terrains et de taxation afin de régir l'augmentation du prix du terrain.

Planification municipale

Il faut persuader les municipalités d'assumer une responsabilité plus directe envers le genre, la qualité et le coût du logement produit. La condition préalable d'un tel rôle est la libération des municipalités de l'étreinte financière dans laquelle elles se trouvent, de manière qu'elles puissent passer de la planification de la taxe à celle de la communauté. Cela exige que les niveaux supérieurs de gouvernement assument la responsabilité d'une partie des dépenses municipales actuelles ou que des sources d'augmentation de revenu soient prévues pour les municipalités (probablement en leur remettant une partie de l'impôt sur le revenu); ou encore, que des octrois conditionnels qui couvriront les taxes perdues par la réduction des exigences minimales, qui conduisent à des coûts gonflés, leur soient accordés.

Politique de terrain

On recommande l'établissement d'un programme à grande échelle de banques de terrains. On pourrait répondre à toutes les exigences résidentielles urbaines pour une période de 10 ans, bien que le terrain soit mis sur le marché au cours d'une longue période de temps (au moins vingt ans). Avec le système des banques publiques de terrains on mettrait sur le marché de $\frac{1}{4}$ à $\frac{1}{2}$ des terrains requis en tout temps et on établirait ainsi l'échelle des prix. Cela permettrait d'inonder le marché en tout temps et entraînerait un rabais des prix.

Le programme serait combiné aux changements apportés au système de taxes, à l'imposition de taxes plus lourdes sur les profits d'aménagement de terrain réduisant ainsi les pressions occasionnées par la spéculation et ramenant au domaine public les profits qui résultent uniquement du processus d'urbanisation.

VOCABULAIRE

(suite de la page 7)

ÉTIQUETTE POLITIQUE (label): Ce qui marque l'appartenance de quelqu'un à un parti.

ÊTRE HABILITÉ À VOTER (to be qualified to vote): Remplir les conditions requises pour voter.

FAVORITISME (patronage): Distribution, par le parti au pouvoir, d'emplois, de faveurs, de contrats dans un intérêt purement électoral.

GROUPES DE PRESSIONS, GROUPES D'INTÉRÊTS (pressure groups).

ISOLOIR (polling-booth): Forme fautive: "Compartiment".

JOUR DE LA DÉCLARATION DE CANDIDATURE, de la PRÉSENTATION DES CANDIDATURES (nomination day).

MINISTRABLE: Député qui peut devenir ministre. Néologisme de bon aloi mais relevant du style familier.

ORGANISATEUR (d'un parti politique): Personne qui s'occupe de toutes les formes d'activité nécessaires à une élection et qui, par la suite, a la responsabilité de distribuer des faveurs si son parti est au pouvoir.

PANACHAGE (splitting one's vote): Dans le scrutin de liste, faculté pour l'électeur de remplacer un ou plusieurs noms d'une liste par un ou plusieurs autres appartenant à des listes différentes.

PAPILLON ÉLECTORAL (electoral sticker, fly-bill).

PARACHUTAGE (catapulted): Désignation d'un candidat dans une circonscription, par l'intervention des autorités du parti plutôt que par des voies démocratiques.

PARTISAN (supporter): Personne qui a pris parti pour quelqu'un ou quelque chose. Qui est attaché à un régime, à la personne d'un homme politique.

PRÉPOSÉ AU SERVICE D'ORDRE (special constable).

PROCLAMATION DES RÉSULTATS (publication of the vote, declaration of the poll).

PROGRAMME ÉLECTORAL (electioneering, election propaganda).

QUARTIER GÉNÉRAL (d'un candidat) (local party headquarters, candidate's headquarters).

RECENSEMENT DES SUFFRAGES (vote count, recount of votes by a judge).

RECENSEUR (enumerator): Forme fautive: "énumérateur".

RÉGALADE (treating): Canadianisme (de bon aloi). Il désigne une forme de corruption électorale individuelle qui

Logement coopératif et sans but lucratif

La SCHL devrait:

- (1) faire des prêts de 100 p. 100 aux coopératives et aux autres institutions et groupes sans but lucratif;
- (2) fournir des deniers de première instance pour l'organisation et le développement;
- (3) fournir l'expertise technique directement, par l'entremise de corps consultatifs indépendants, et au moyen de fonds accordés à des groupes afin de leur permettre de se procurer directement des services;
- (4) adopter des méthodes internes qui faciliteraient à ces groupes un meilleur accès à ces fonds;
- (5) si la proposition d'allocation de logement n'est pas adoptée, il faudrait que des subventions soient disponibles pour la construction d'habitations par des associations sans but lucratif.

Nous recommandons que la construction de logements soit entreprise directement par les municipalités plutôt que par des corporations sans but lucratif parraînées par la municipalité. Nous connaissons la nature essentiellement politique des décisions en cause.

Dans les quelques pages qui suivent le rapport souligne l'importance d'une plus grande participation des usagers, particulièrement des bas salariés.

Le logement, politiques et objectifs

vernements provinciaux ne se sont placés dans une position pour amorcer une planification forte, stratégique et anticipative.

Pour atteindre une telle position, il faut se défaire de l'attitude fausse qui veut que les décisions en matière de logement doivent porter sur des questions qui sont essentiellement d'ordre technique et pécuniaires. Déterminer qui obtient quoi, quand, où et comment, est une question politique. Nous recommandons tant au niveau fédéral que provincial, que le logement social soit une responsabilité ministérielle. (Cette recommandation a été faite par la Commission Glassco en 1963, l'Ontario Association of Housing Authorities en 1964, la Commission d'étude Hellyer en 1969). L'implication politique doit aller au-delà d'une vérification périodique des affaires auprès d'une société de la Couronne.

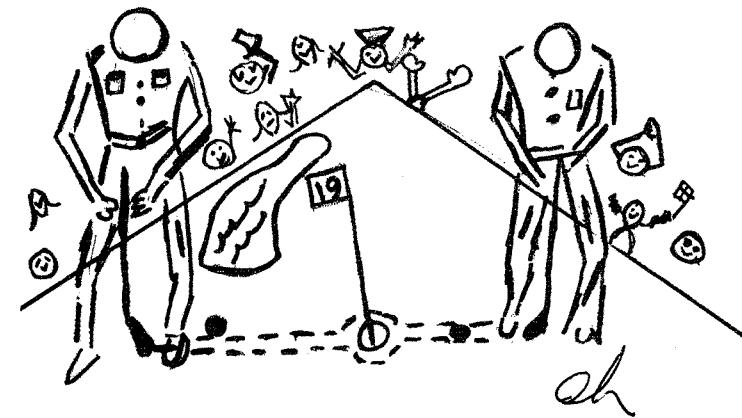
La tâche politique cruciale est la définition des objectifs d'une politique nationale de logement et la surveillance étroite des systèmes économiques et sociaux ainsi que l'évolution de programmes en vue d'assurer qu'on atteigne ces objectifs.

Comme énoncé initial d'objectifs de logement, nous proposons:

- (1) de donner à tous les Canadiens un accès égal à un logement décent;
- (2) de régir l'inflation du prix du logement;
- (3) d'améliorer la qualité du milieu pour tout le logement;
- (4) de conserver et relever la qualité du stock existant;
- (5) de maximiser la dignité et la liberté de choix de l'usager particulier du logement;
- (6) et de créer un processus de décision plus accessible à l'usager.

Dans notre prochain numéro

- Les boursiers du Québec
- Révision des règlements nationaux visant l'habitation
- Nouveaux secteurs résidentiels à proximité des aéroports
- Le nouveau Projet Abeilles



Scène politique: Se renvoyer la balle